

Войтенко И. Г.

**Русско-английский
словарь для судовых механиков**

**Издательский центр ООО «Студия «Негоциант»
совместно с Акционерным банком «Пивденный»
1997 г.**

Автор выражает особую благодарность за помощь в создании словаря Куш Татьяне Юрьевне и Кобыляцкому Александру Александровичу

*Компьютерная верстка и дизайн
Корректурa*

*Сергей Ефименко
Ирина Деева*

СОДЕРЖАНИЕ

О пользовании словарем.....	4
Двигатели внутреннего сгорания.....	5
Судовые парогенераторы.....	10
Турбины.....	12
Рефустановка.....	12
Электрооборудование.....	13
Машинное отделение. Вахта.....	17
Автоматика.....	22
Контрольно-измерительные приборы. Замеры.....	24
Детали машин.....	27
Технология материалов и ремонта.....	37
Покрасочные и палубные работы.....	41
Инструмент и приспособления.....	42
Трубопровод. Насос. Система.....	44
Сепараторы.....	47
Жидкости и газы.....	48
Танкер и бункеровочные операции.....	51
Теория и устройство судна.....	52
Винт. Рулевая машина. Руль.....	55
Палубные механизмы.....	56
Борьба за живучесть судна. Тревоги. Учения.....	58
Судовождение.....	60
Контракт.....	62
Каюта. Быт.....	64
Питание.....	65
Медицинская помощь.....	67
Математика.....	69
Наиболее употребимые глаголы.....	70

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Термины в словаре расположены по разделам. В каждом разделе - в алфавитном порядке. Составные термины размещены по алфавитно-гнездовой системе, при которой поиск следует вести по определяемым словам. Например, термин **цилиндрическая передача, с косозубыми колесами** следует искать в разделе "Детали машин", в гнезде термина **передача**.

Ведущее слово в гнезде заменяется знаком тильды (-), который ставится на первое место. Например:

продувка scavenging

- , **петлевая** loop scavenging

- , **поперечная** cross scavenging

- , **прямоточно-клапанная** uniflow scavenging

Синонимические варианты русского термина и английского перевода обозначаются цифрами, например:

сплошной 1) solid

2) continuous

В том случае, когда возможные синонимические варианты, находятся в словосочетании, то заключенные в квадратные скобки слова могут быть использованы вместо стоящего перед скобками слова. Например:

ступица гребного винта propeller boss [hub]

Факультативная часть английского перевода заключена в круглые скобки. Например:

автопогрузчик fork lift (truck)

Пояснения заключены в круглые скобки.

Глава "Наиболее употребимые глаголы" построена таким образом, что русские термины собраны по гнездам, включающим в себя слова, имеющие один корень. Например:

вязать 1) tie up

2) tie together

обвязывать см. вязать

развязывать untie

связывать tie together

(соединять) 1) connect

2) couple

ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

амортизатор shock-absorber

• **анкерная связь** tie rod

• **башмак ползуна** guide shoe

• **бланк индикаторной**

диаграммы indicator card

• **блок цилиндров** cylinder block

• **болт** bolt

- , **фундаментный** foundation -

- , **шатунный** connecting rod -

буртик втулки liner collar

вал

- , **коленчатый** crankshaft

- , **распределительный**

camshaft

валоповоротка turning gear

вентиляция картера

crankcase ventilation

вкладыш подшипника

bearing shell

- , **верхний** upper -

- , **нижний** lower -

воздуходувка air blower

воздухораспределитель

air distributor

воспламенение ignition

впрыск injection

вращение rotation

- , **по часовой стрелке**

clockwise -

- , **против часовой стрелки**

anticlockwise -

вспышка explosion

втулка

- **головного подшипника**

1) connecting rod bushing

2) gudgeon bushing

- **плунжера** plunger barrel

- **цилиндра** cylinder liner

выпуск газа (выхлоп) 1) outlet

2) exhaust discharge

газ выхлопной exhaust gas

газораспределение 1) timing

2) valve mechanism

галтель вала shaft fillet

головка поршня 1) piston head

2) piston crown

давление pressure

- **впрыска** injection -

- **всасывания** inlet -

- **выхлопа** exhaust -

- , **максимальное сгорания**

maximum combustion -

- , **пусковое** starting -

- **сжатия** compression -

- , **среднее индикаторное**

1) average -

2) mean indicated -

- , **среднее эффективное**

brake mean effective - (BMEP)

двигатель engine

- **внутреннего сгорания**

internal combustion -

- , **высокооборотный**

high speed -

- , **двухтактный** two stroke -
 -, **карбюраторный**
 carburettor -
 -, **крейцкопфный** crosshead -
 -, **низкооборотный**
 slow speed [running] -
 -, **реверсивный** reversible -
 -, **рядный** in-line -
 -, **среднеоборотный**
 medium speed -
 -, **тронковый** trunk-piston -
 -, **четырёхтактный** four stroke -
 -, **V образный** - 1) V-design -
 2) vee-engine
декомпрессия decompression
демпфер крутильных коле-
баний torsional vibration
 damper
детектор масляного тумана
 oil mist detector
диаграмма индикаторная
 indicator diagram
диаметр цилиндра
 cylinder bore
дизель diesel
 - **генератор** - generator
догорание 1) delayed burning
 2) aftercombustion
задержка воспламенения
 ignition delay
зажигание ignition
 -, **позднее** 1) late -
 2) delayed -
 -, **раннее** early -
зазор clearance
 - **в замке кольца**
 piston ring end clearance [gap]
 - **в кепках**
 1) piston ring axial [side]
 clearance

2) ring to land clearance
 - **в клапанах** 1) valve clearance
 2) valve play
 - **в упорном подшипнике**
 axial crankshaft clearance
 - **между зубьями шестерен**
 backlash
закоксовывание
 1) carbonization
 2) gumming-up
 3) coke formation
залипание поршневых колец
 sticking of piston rings
замок поршневого кольца
 piston ring lock
зарубашечное пространство
 1) jacket system
 2) cooling jacket
заслонка воздушная air flap
зеркало цилиндра cylinder face
игла форсунки needle
изоляция insulation
индикатор мощности
 pressure indicator
индицирование indicating
камера сгорания
 combustion chamber [space]
карбюратор 1) carbureter (ам.)
 2) carburettor (англ.)
картер crankcase
 -, **мокрый** wet-sump -
 -, **сухой** dry-sump -
капан valve
 -, **всасывающий** 1) inlet -
 2) intake -
 -, **выпускной**
 (выхлопной) exhaust -
 -, **главный пусковой**
 main starting -

-, **предохранительный** safety -
 -, **пусковой** air [starting] -
кожух casing
коллектор выхлопной
 exhaust gas manifold
колпак крышки цилиндра
 cylinder head cover

кольцо ring
 -, **поршневое** piston -
 -, **компрессионное**
 compression -
 -, **маслосъемное** oil scraper -
 -, **подпружиненное**
 spring loaded -
 -, **резиновое** 1) rubber ring
 2) o-ring
компенсатор 1) compensator
 2) expansion gland joint
корпус выхлопного клапана
 exhaust valve case [cage]
коромысло 1) rocking lever
 2) rocker arm
коэффициент сжатия
 compression ratio
кран
 -, **декомпрессионный**
 decompression valve
 -, **индикаторный** indicator cock
крейцкопф crosshead
крышка
 - **цилиндра** cylinder cover [head]
 - **подшипника** bearing cap
лубрикатор lubricator
лючек
 - **картера** crankcase door
 -, **смотровой** inspection hole
маслоотделитель oil trap
маховик flywheel
метка mark

момент
 - **затяжки** tightening torque
 -, **крутящий** torsion moment
моторесурс service life
мощность двигателя
 1) engine output
 2) power
 -, **индикаторная** indicated -
 -, **максимальная** maximum -
 -, **минимальная** minimum -
 -, **номинальная** nominal rating
 -, **эффективная** effective -
навешенный агрегат
 1) mounting unit
 2) direct driven
нагар 1) carbon
 2) coke
 3) gum
нагрузка load
наддув supercharging
 -, **импульсный** pulse -
 -, **постоянный**
 constant pressure -
направляющая guide
 - **штока клапана** valve -
 - **крейцкопфа** crosshead -
насос топливоподкачивающий
 booster pump
начало подачи
 beginning of delivery
обкатка running-in
обороты критические
 critical speed
объем рабочий swept volume
ограничение нагрузки load limit
ограничитель limiter
окно port
 -, **выхлопное** exhaust -
 -, **продувочные** scavenging -
опрессовка форсунок

checking fuel injectors
остов framework
отсечка cut-off
палец поршня 1) piston pin
2) gudgeon pin
перегрузка overload
пламегасительное устройство
flame-arresting fittings
плунжерная пара plunger pair
поворот мотыля
crank staggering [turn]
подпоршневое пространство
1) cofferdam
2) underpiston space
подшипник bearing
-, **головной** (поршневой)
1) small end -
2) gudgeon -
-, **крейцкопфный** crosshead -
-, **мотылевый** 1) big end -
2) crankpin -
-, **рамовый** 1) crankshaft -
2) main -
-, **упорный** thrust -
ползун guide shoe
поршень piston
порядок работы firing order
постель (подшипника) bed
пресс для опрессовки
форсунок injector tester
привалка leaning
привод drive
-, **индикаторный** indicator -
-, **распредвала** camshaft -
приработка running in
приспособление tool
- **для съема поршневых колец**
piston ring pliers
прогрев warm-up
продувка scavenging

-, **петлевая** loop -
-, **поперечная** cross -
-, **прямоточно-клапанная**
uniflow -
противовес counter weight
пружина клапана valve spring
радиатор radiator
разнос overspeed
рама фундаментная frame
раскелы 1) crankshaft deflection
2) distanses between the werbs
3) crankshaft alignment
расход топлива удельный
specific fuel oil consupcion (SFOC)
реверс reverse
регулятор governor
-, **всережимный** universal -
редуктор (блок) gear box
(передача) reduction gear
режим 1) mode
2) regime
-, **аварийный** emergency
-, **маневренный** manoeuvring
ремонт repair
-, **капитальный** 1) capital -
2) overhaul
-, **текущий** current -
ресивер продувочн. воздуха
1) intake [charge] air receiver
2) air manifold
сальник штока 1) stuffing box
2) piston rod gland
свеча зажигания 1) ignition plug
2) sparking plug
седло клапана valve seat
смазка предварительная
prelubricating
смесь рабочая
fuel-air charge [mixture]
сопло nozzle

станина box frame
стартер 1) turning gear motor
2) starter
стойка коромысла
rocker arm bracket
стук двигателя knock(ing)
(легкий) ping(ing)
сухарь collet
телескопическое устройство
telescopic device
термостат thermostat
ТНВД 1) high-pressure fuel pump
2) fuel injection pump
толкатель push rod
топливная рейка control rod
топливоподача fuel supply
точка
-, **верхняя мертвая (BMT)**
top dead centre (TDC)
(до BMT) before TDC (BTDC)
-, **нижняя мертвая (HMT)**
bottom dead centre (BDC)
(за BMT) after BDC (ABDC)
трубка высокого давления
injection line
трубопровод pipe
- **возврата топлива**
return fuel oil -
- **протечек топлива** leak -
турбонагнетатель
1) turboblower
2) turbocharger
тяга link(age)
угол опережения подачи
топлива
advance [load, lead] angle
указатель нагрузки
load indicator
фазы газораспределения
timing

фильтр обратной промывки
backwashing filter
фланец flange
- **втулки** liner -
- **отбора мощности** 1) coupling-
2) power take-off shaft
форсунка 1) fuel injection valve
2) injector
ход stroke
- **всасывания** suction -
- **выхлопной** exhaust -
- **расширения** expansion -
- **поршня вверх** upward
- **поршня вниз** downward
- **сжатия** compression
-, **холостой** idle
холодильник
- **вкладыша подшипника**
oil pocket
- **продувочного воздуха**
scavenging air cooler
хонингование hone
цапфа (шейка)
- **коленвала**
(мотылевая) crank pin
(рамовая) crankshaft journal
- **крейцкопфа** crosshead pin
цвет побежалости
temper colour
центрифуга масляная
l.o. centrifugal filter
цепь chain
цикл cycle
цилиндр cylinder
шайба
-, **кулачная** cam plate
-, **проставочная** space washer
шатун connecting rod
шейка см. цапфа
шестерня 1) gear

- 2) pinion
- , **ведущая** drive -
- , **ведомая** 1) driven -
- 2) idle -
- **стартера** power driven barring

- шток, клапана** valve spindle
- , **мерный** dipstick
- **поршня** piston rod
- щека мотыля** crank web
- юбка поршня** skirt

СУДОВЫЕ ПАРОГЕНЕРАТОРЫ

- арматура** 1) fittings
- 2) valves
- антинакипин**
- antiscaling compound
- барабан** drum
- , **нижний** bottom water -
- , **паро-водяной** steam-water -
- вентилятор** fan
- воздухоподогреватель**
- air heater
- газоход** gas passage
- горение** combustion
- горшок конденсационный**
- steam trap
- датчик уровня** level transmitter
- деаэратор** deaerator
- диффузор** diffuser
- догорание** 1) delayed burning
- 2) aftercombustion
- жаростойкий** heat resistant
- зажигание** ignition
- заполнение** filling
- заслонка воздушная** (регистр)
- air register
- зола** 1) ash
- 2) cinder
- изоляция** insulation
- искра** spark
- испытание гидравлическое**
- (опрессовка) hydraulic test

- кипение** boiling
- кирпич огнеупорный** fire brick
- кладка кирпичная** brickwork
- клапан** valve
- **верхнего продувания**
- upper blowing -
- , **воздушный** vent -
- **нижнего продувания**
- lower blowing -
- , **осушительный** drain -
- , **питательный** feed -
- , **предохранительный** safety -
- , **стопорный** stop -
- коллектор** header
- компенсатор паропровода**
- 1) expansion gland
- 2) expansion joint
- конденсат** condensate
- конденсатор** condenser
- коррозия** corrosion
- , **общая** general -
- , **кислородная** oxygen -
- , **точечная** pitting -
- , **межкристаллическая**
- embrittlement -
- котел** boiler
- , **водотрубный** water tube -
- , **огнетрубный** - fire tube -
- **с естеств. циркуляцией**
- natural circulation -

- **с принудит. циркуляцией**
- forced circulation -
- , **утилизационный**
- 1) exhaust gas -
- 2) waste heat -
- лаз** manhole
- нагар** carbon
- накипь** scale
- обмуровка** envelope
- обработка воды** water treatment
- обшивка, кожух** 1) casing
- 2) shell
- огнеупорный** 1) fireproof
- 2) refractory
- опора котла** bracket
- осмотр** inspection
- пар** steam
- паропроизводительность**
- 1) steam output
- 2) steam (generating) capacity
- пламя** flame(s)
- поверхность нагрева**
- heating area
- подъем пара** steam rise
- потребитель** consumer
- прогар** burn-out
- продувание** 1) blowdown
- 2) blowing
- , **верхнее** 1) surface -
- 2) upper -
- , **нижнее** 1) bottom -
- 2) lower -
- прорыв пара** steam outbreak
- под топки** floor
- подволок топки** roof
- расположение трубок**
- коридорное** - in line
- распыление** atomization

- расход пара** consumption
- регулятор**
- **нагрузки** regulator
- **соотношения воздух-топли-**
- во** air-fuel ratio controller
- **уровня** 1) level controller
- 2) feed water controller
- ряд** row
- сажа** soot
- сажеобдувка** soot blower
- сепаратор пара**
- steam separator
- сопло** nozzle
- спуск воды** water drainage
- стекло водомерное**
- water gauge glass
- стена топки** wall
- тяга (воздуха)** draught
- топка** furnace
- труба** tube
- , **жаровая** flue -
- , **оребрённая** gilled -
- уровень** level
- , **верхний** high -
- , **нижний** low -
- указатель уровня** level gauge
- факел (пламени)** jet
- форсунка** burner
- , **ротационная** rotary atomizer -
- фурма** furma
- футеровка** lining
- шамот** 1) chamotte
- 2) fired refractory material
- щит управления** control panel
- экономайзер** economizer
- экран** screen
- электрод** electrode
- ящик теплый** hot well

ТУРБИНЫ

агрегат турбозубчатый (ТЗА)

- 1) turbo gear unit
- 2) geared turbine set

аппарат сопловой nozzle ring

балансировка динамическая dynamic balancing

воздухозаборник intake duct

диафрагма diaphragm

дисбаланс unbalance

диффузор diffuser

замок лопатки

- 1) blade locking piece
- 2) root attachment

камера сгорания

combustion chamber

клапан дроссельный

throttle valve

колесо Кертеса Curtis wheel

компрессор compressor

корпус 1) casing

- 2) housing

лопатка 1) blade

- 2) vane

отбор пара bleed off steam

перепад давления

pressure drop

помпаж 1) re-matching

- 2) stalling and surging

рабочее колесо

turbine vane carrier

регулятор governor

ротор rotor

смазка гравитационная

gravity lubrication

сопло nozzle

ступень 1) stage

- 2) step

турбина turbine

-, активная impulse -

- заднего хода astern -

-, однокорпусная

single cylinder -

-, осевая axial flow -

-, паровая steam -

-, радиально-проточная

radial flow -

уплотнение лабиринтовое

labirinth gland [seal]

устройство маневренное

manoeuvring gear

хвост лопатки blade root

змеевик coil

заиндеветый frosted

замороженный frozen

изоляция insulation

иней hoarfrost

камера chamber

картер компрессора crankcase

клапан соленоидный

solenoid valve

компрессор compressor

-, винтовой screw -

-, поршневой piston -

конденсатор condenser

кондиционер air conditioner

лёд ice

маслоотделитель oil separator

оттайка (разморозка) defrosting

поглощение absorption

рассол brine

ресивер receiver

ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ

автомат защиты цепи

circuit breaker

аккумулятор 1) accumulator

- 2) storage battery

- 3) cell

-, никель-кадмиевый

nickel-cadmium -

-, серебряно-цинковый

silver-zink "

-, сухозаряженный

dry-charged -

-, сухой dry cell

-, щелочной alkiline "

- кипит the battery is gassing

ампер ampere

амперметр ammeter

анод anode

стекло смотровое sight glass

сухой dry

таять melt

текстроп V-belt

температура temperature

- испарения evaporation -

- кипения boiling point

-, критическая critical -

термостат thermostat

токсичность toxicity

ТРВ thermostatic expansion valve

фосген phosgene

фреон freone

хладагент 1) coolant

- 2) refrigerant

холодильник refrigerator

шкив pulley

РЕФУСТАНОВКА

аммиак ammonia

азеотроп azeotrop

батарея испарительная

evaporation grid

(испаритель) evaporator

баллон 1) bottle

- 2) cylinder

влага moisture

влагоотделитель

- 1) moisture separator

- 2) water trap

детектор утечки

- 1) leak detector

- 2) leakage indicator

вход input
вывод 1) lead
2) terminal
- на трансформаторе tap
выключатель switch
- , конечный limit -
- , настенный rocker -
выключить switch off
выпрямитель rectifier circuit
генератор
- , безщеточный brushless
- переменного тока alternator
- постоянного тока (часто употребляется в значении генератора переменного тока) generator
геркон
(sealed-contact) reed relay
герметик 1) sealant
2) sealing compound
графит 1) graphite
2) black-lead
диод diode
диэлектрик dielectric
диэлектрические 1) insulating
2) nonconducting
- галоши - overshoes
- перчатки - gloves
дуга электрическая arc
дугогашение 1) arc control
2) arc blow-out
емкость capacitance
жидкость для очистки контактов electrocleaner
зажим
- аккумулятора battery terminal
- типа "крокодил" alligator clip
заземление 1) earthing (англ.)
2) grounding (амер.)

зазор между различными деталями clearance
- между электродами, контактами (air) gap
замыкание (включение) closure
- , короткое short circuit
- , межвитковое
turn-to-turn short circuit
заряд charge
защита protection
звонок bell
"земля" earth
(утечка) " leakage
изолента insulating tape
изолятор insulator
изоляция insulation
индикатор indicator
индуктивность inductance
искра spark
искатель шаговый
one-motion switch
кабелепровод cable duct
кабель cable
- , бронированный armoured -
- высокого напряжения
high-voltage -
- , высокочастотный
high-frequency -
- , двужильный double-core -
- , многожильный multicore -
- , силовой power -
- , телефонный phone -
- , трехжильный three-core -
канифоль 1) rosin
2) colophony
катод cathode
кислота травленая killed acid
клемма, зажим terminal
кнопка (push)button
коврик изолирующий

insulating mat
колба лампы bulb
коллектор commutator
конденсатор capacitor
- , электролитический
electrolytic -
контакт 1) contact
2) connection
контактор contactor
контроллер 1) controller
2) master switch
коробка клемная lead box
лак varnish
- , электроизоляционный
1) insulating -
2) - for electric wire [motor]
лампа lamp
- , взрывобезопасная
explosion proof -
- , галогенная halogen -
- , контрольная pilot -
- накаливания
1) incandescent -
2) glow -
- , люминесцентная
1) fluorescent -
2) luminescent -
- , переносная 1) hand -
2) portable -
- , ртутная mercury -
микровыключатель microswitch
микросхема integrated circuit
мост диодный diode bridge
микрофард microfarad
напряжение voltage
обесточивание de - energize
(непроизвольное) black out
обмотка winding
- возбуждения 1) drive "

2) exciting "
- , вторичная secondary -
- , первичная primary "
- , пусковая starting "
обрезчик изоляции
insulating cutter
обрыв цепи open circuit
оголять 1) skin
2) strip
ом ohm
омметр ohmmeter
оплетка спиральная conduit
освещение illumination
осциллограф 1) oscillograph
2) oscilloscope
патрон lampholder
паяльник 1) soldering iron
2) solderer
перегрузка overload
переключатель
change over switch
перемычка 1) jamper
2) strap
питание power supply
пластина би-металлическая
bimetal plate
печатная плата
printed circuit board
плафон ceiling lamp
поле field
полярность polarity
потенциометр potentiometer
потребитель consumer
- , второстепенный unessential -
потребление тока
power consumption
предохранитель safety device
(плавкая вставка) fuse
преобразователь converter
припой solder

пробой 1) break down
2) break through
3) rapture

провод wire
-, **многожильный** 1) multiwire
2) multicore

проводник conductor

проводка wiring

прожектор searchlight

прозвонка continuity test

противофаза 1) antiphase
2) opposite phase

пускатель магнитный
1) magnetic starter
2) actuating magnet

работа параллельная
1) parallel operation
2) run in parallel

разводка кабелей cable tree

размыкать 1) open
2) break
(разрывать) interrupt

разряд discharge

реле relay
-, **тепловое** 1) thermal -
2) overload -

реостат rheostat

розетка socket

ротор rotor

рубильник knife switch

сальник кабеля cable gland

светодиод
light-emitting diode (LED)

свеча зажигания ignition plug

сердечник core

сеть circuit
(источник питания)
1) mains (англ.)
2) supply line (ам.)

синхронизатор synchronizer

синхронизировать по фазе
phase-lock

соединение connection
-, **последовательное** series -
-, **параллельное** parallel -
- **звезда-треугольник**
star-delta -

сопротивление
(явление) resistance
(элемент) resistor
- **изоляции** insulation resistance

срабатывание реле pick up

стабилитрон stabilizer diode

стартер starter
- **для люминисцентной лампы**
- for fluorescent lamp

статор stator

стрелка прибора pointer

схема diagram

счетчик часов работы
hour meter

табличка предупредительная
warning placard

таймтактор 1) time switch
2) time-sequence contactor
3) time-limit reley

тахометр tachometer

термопара termocouple

тестер tester

тиристор thyristor

ток current
-, **переменный** alternating - (ac)
-, **постоянный** direct - (dc)

транзистор transistor

трансформатор transformer
-, **повышающий** step-up "
-, **понижающий** step-down -

тумблер snap switch

удлинитель extension cord

устройство зарядное

1) charging unit
2) battery charger

фаза phase

фонарик flash-light

фонарь lantern

цепь (сеть) circuit

цоколь лампы 1) cap
2) base

частота тока current frequency

шина busbar

штеккер plug

щетка brush

-, **контактная** 1) contact -
2) carbon -

щеткодержатель

1) brush holder

2) brush joke ring

щит

-, **распределительный**
switchboard

-, **аварийный** emergency "

-, **главный** main "

МАШИННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ. ВАХТА

аварийный

(о ситуации) emergency

(непригодный) unserviceable

(-ая) **остановка** shut down

авария (повреждение
механизмов) breakdown

(выход из строя) failure

(ситуация) emergency

аптечка первой помощи

first aid kit

бак (см.танк)

безопасность safety

ЭДС (электродвижущая сила)
e.m.f. (electro motive force)

электрик electrician

электрический electrical

электричество electricity

-, **статическое** static -

электрод electrode

электродвигатель

(electric) motor

- **переменного тока** a.c. -

- **постоянного тока** d.c. -

-, **асинхронный** induction -

-, **шаговый** step -

электролит electrolyte

электролиз electrolysis

электромагнит electromagnet

электромагнитный клапан

solenoid valve

электроприбор

electric appliance

-, **бытовой** domestic -

- с 0.00 до 4.00 middle -
 - с 4.00 до 8.00 morning -
 - с 8.00 до 12.00 forenoon -
 - с 12.00 до 16.00 afternoon -
 - с 16.00 до 20.00 evening -
 - с 20.00 до 24.00 first -
 -, "собачья" graveyard -
 -, стояночная harbour -
 -, ходовая underway -
 вахтенный watchman
 "Вахту сдал" Watch handed over
 "Вахту принял" Watch took over
 вентилятор 1) fan
 2) ventilator
 -, вытяжной 1) exhaust -
 2) exhauster
 -, осевой axial flow -
 -, центробежный centrifugal -
 вентиляция ventilation
 -, естественная natural -
 ветошь rags
 вибрация vibration
 вискозиметр 1) viscosimeter
 2) viscosity meter
 воздуховод 1) air duct
 2) air (pipe-) line
 временный temporary
 вспомогательный auxiliary
 выбег 1) running out
 2) stopway
 выведен из эксплуатации
 1) out of action
 2) out of order (O.O.O.)
 выход exit
 -, аварийный 1) emergency -
 2) escape route
 - жидкости outlet
 газопровод 1) gas conduit
 2) gas duct
 гидрофор hydrophore

глушитель muffler
 готовность readiness
 готовый (к работе) ready
 график schedule
 грязь
 -, мокрая mud
 -, сухая - dirt
 ГТН turbocharger
 дверь door
 -, водонепроницаемая
 watertight -
 -, клинкетная sliding -
 двигатель engine
 -, главный main -
 деаэратор deaerator
 дейдвуд 1) deadwood
 2) stern tube
 дека (настил второго дна)
 1) overbottom platform
 2) tank-top deck [plating]
 дизель-генератор
 diesel-generator
 дисплей visual display
 документация records
 (инструкция) manual instruction
 дребезжание racking
 дым smoke
 дымоход uptake
 жалюзи 1) louvers (ам.)
 2) louveres (англ.)
 журнал
 -, машинный engine log book
 - нефтяных операций
 oil record book
 жироборник greese trap
 заборник воздуха air intake
 за борт over board
 заброс (амплитуды) overshoot
 (параметра) runaway
 (стрелки прибора) off scale

the pointer
 загрязнение окр. среды
 (сброс) pollution
 замедление хода slow down
 запас 1) reserve
 2) spare
 запись recording
 запуск (механизма) actuation
 (двигателя) start
 запрет prohibition
 защита 1) protection
 2) trip
 звук sound
 звукоизоляция sound-proofing
 инсинератор incinerator
 инструкция instruction
 измерение уровня в танке
 sounding
 кингстон sea connection
 колодец well
 -, льяльный bilge -
 команды:
 Машина товсь!
 Stand by the engine!
 Провернуть ГД!
 Try the engine!
 Самый малый вперед!
 Dead slow ahead!
 Малый вперед! Slow ahead!
 Средний вперед! Half ahead!
 Полный вперед!
 Full speed ahead!
 Стоп машина ! Stop here!
 Отбой ! 1) Stop the engine!
 2) Finished with the engine!
 Самый малый назад!
 Dead slow astern!
 Малый назад! Slow astern!
 Средний назад! Half astern!
 Полный назад!

Full speed astern!
 компрессор compressor
 - хоз. нужд domestic -
 конденсатор condenser
 кондиционер conditioner
 контроль 1) control
 2) monitoring
 котел boiler
 -, утилизационный exhaust gas
 коффердам cofferdam
 кратковременный
 short-duration
 люк световой skylight
 маневры manoeuvres
 маркировка marking
 мастерская workshop
 машина рулевая steering gear
 мощность 1) output
 2) power
 микрофон microphone
 нагрев heating
 нагрузка load
 надзор 1) superintendence
 2) supervision
 наработка (часов)
 operating time
 насос pump
 -, аварийный emergency -
 -, балластный ballast -
 -, грузовой cargo -
 -, льяльный bilge water -
 -, перекачивающий transfer -
 -, питательный feed -
 -, погружной immersion -
 -, подкачивающий booster -
 -, пожарный fire -
 -, резервный stand-by -
 -, ручной hand -
 -, стояночный harbour -

-, циркуляционный circulating -
 -, шламовый sludge -
 настил (плиты M.O.) 1) flooring
 2) floor plates
 3) plating
 на ходу under way
 неисправность 1) fault
 2) malfunction
 3) trouble
 обдув forced air
 обогрев heating
 обслуживание maintenance
 объем работ amount of work
 ограждение safeguard
 ограничение limitation
 окончание работ
 completion of work
 опреснитель
 freshwater generator
 освещение illumination
 освидетельствование survey
 -, ежегодное annual -
 осмотр inspection
 отделение машинное
 engine room
 отказ (оборудования) failure
 отопление heating
 отстойник 1) settler
 2) sump
 отшвартовка unmooring
 ошибка 1) error
 2) mistake
 ощупь touch
 перегрев overheat
 перегрузка overload
 перелив overflow
 перепуск 1) by-pass
 2) cross-over
 перерасход 1) overexpenditure
 2) overrun

переход (смена) change
 план 1) plan
 2) scheme
 пневматика pneumatics
 повреждение damage
 подготовка preparation
 поддон 1) drip pan
 2) underpan
 подогрев preheating
 подогреватель preheater
 подпитка feeding
 полный full
 положение position
 поломка 1) breakdown
 2) trouble
 понижение (уменьшение)
 1) decrease
 2) reduction
 попытка пуска starting attempt
 поручни handrails
 постановка на якорь anchoring
 потеки sugs
 потребители второстепенные
 unessential consumers
 предварительный preliminary
 предупреждение warning
 причина (основание) reason
 (последствие) cause
 проверка (испытание)
 1) check
 2) test
 (попытка) try
 проворачивание медленное
 slow turning
 прогрев неравномерный
 unequal heating
 продолжительность duration
 производительность
 1) capacity
 2) output

прорыв (наружу) outbreak
 (внутри) inrush
 пульт 1) panel
 2) console
 пуск start
 -, неудавшийся failure -
 пустой empty
 пустота void
 пятно stain
 -, жирное oil spot
 работа work
 (вручную) manhandle
 работающий running
 расписание schedule
 расход consumption
 реверс reverse
 ревун alarm buzzer
 режим regime
 резервный 1) reserve
 2) stand-by
 рефустановка
 refregirating plant
 рециркуляция recirculation
 сепаратор separator
 (работающий в режиме пури-
 фикации) purifier
 -, льяльных вод bilge water -
 -, смазочного масла
 lubricating oil (LO) -
 сверка verification
 сигнализация alarm
 система system
 скачок jump
 случай case
 -, несчастный accident
 смена change
 (замена) replacement
 смеситель топлива
 fuel oil blender
 снабжение supply

срок date
 (период) 1) period
 2) term
 3) time
 стук knock
 суточный 1) 24 - hours
 2) day
 таблица table
 танк tank
 -, гравитационный gravity -
 - запаса storage -
 - льяльных вод bilge water -
 -, напорный presswizing -
 - отработанного масла
 wast oil -
 -, отстойный settle -
 - протечек 1) leakage -
 2) drop -
 -, расходной day -
 -, расширительный expansion -
 -, сточный 1) drain -
 2) sump -
 -, фекальный
 (сточных вод) sewage -
 -, циркуляционный circulating -
 -, шламовый sludge -
 тельфер trolley hoist
 течь leakage
 туннель гребного вала
 shuft tunnel
 трап ladder
 труба
 -, измерительная
 sounding pipe
 уборка cleaning
 увеличение increase
 устойчивый, установившийся
 steady
 фильтр filter

формуляр log book
футшток sounding rod
холодильник cooler
цистерна (см. танк)
ЦПУ central control room
часы работы running hours
шахта
 - **аварийного выхода**
 emergency trunk
 - **лага** log well
швартовка mooring
шлам sludge

шум noise
экономия 1) economy
 2) saving
эксплуатация
 (использование) 1) use
 2) operation
 (поддержание в рабочем
 состоянии) maintenance
ящик
 -, **теплый** 1) hot well
 2) feedwater heater
 -, **кингстонный** sea chest

АВТОМАТИКА

аварийная emergency
 - **остановка** - shut down
 - **сигнализация**
 alarm (signaling)
 (-ое) **замедление хода**
 - slow down
автоматика
 (отрасль техники) automation
 (оборудование)
 automatic equipment
автоматическая automatic
 - **защита** - protection
 - **подстройка частоты (АПЧ)**
 - frequency control (AFC)
автономный (о режиме работы,
 использования) independent
биметаллическая пластина
 bimetallic plate
блокировка block(ing)
быстродействие
 1) speed of response
 2) responsiveness
величина 1) quantity

2) value
взаимодействие interaction
вискозиметр viscosimeter
выдержка по времени
 1) time lag
 2) time delay
выключатель конечный
 limit switch
датчик 1) pick-off (англ.)
 2) pick-up (ам.)
 3) transducer
 - **уровня** (поплавок) float level gauge
детектор 1) detector
 2) probe
 3) pick-up
дистанционный remote
дрессель 1) constrictor
 2) restrictor
 (клапан) throttle valve
заданное значение величины
 predetermined set value
задатчик 1) set-point device

2) reference-input element
задержка во времени
 см. выдержка
заслонка flap
защита 1) protection
 2) trip
золотник (управляющий)
 control [spool] valve
зона (диапазон) 1) band
 2) range
 3) zone
зонд probe
зуммер buzzer
изодром proportional-plus-
 integral element (PI-element)
импульсный sampling
индикатор indicator
исполнительный механизм
 actuator
капилляр 1) capillary (tube)
 2) restrictor
клапан электромагнитный
 solenoid valve
контроль обегаящий
 scanning type data logging
мембрана 1) membrane
 2) diaphragm
мнемосхема mimic panel
обратная связь feedback
 -, **гибкая** vanishing -
 -, **жесткая** unity -
ошибка 1) error
 2) mistake
параметр parameter
передача transmission
порог чувствительности
 1) threshold
 2) sensitivity
преобразователь convertor
прессостат pressure switch

приводной механизм
 driving unit
принтер printer
пульт управления control panel
разрегулировка maladjustment
ревун alarm buzzer
регулирование
 (настройка) adjustment
 (управление) 1) control
 2) governing
 3) regulation
 -, **автоматическое** automatic -
 -, **двухпозиционное**
 bang-bang -
 -, **изодромное** PI -
 -, **позиционное** position -
 -, **пропорциональное**
 proportional -
 -, **прямое** self-acting -
регулятор regulator
 - **до себя** upstream -
 - **после себя** downstream -
 - **частоты вращения** governor
реле reley
 - **времени** timer
 - **с выдержкой времени**
 time delay -
саморегулирование
 self-control
сервомотор 1) servomechanism
 2) spool-valve amplifier
сервопривод servodrive
синхронизация phasing-in
сильфон bellows
сопло nozzle
срабатывание 1) action
 2) operation
счетчик ампер-часов
 ampere hour meter
тахометр tachometer

телеграф машинный
engine telegraph
трубка капиллярная
capillary (tube)
тяга 1) link
2) tie
управление control
усилитель amplifier
-, гидравлический hydraulic -
-, пневматический pneumatic -

-, электрический electric -
устройство проверки и иммитации
test & simulating facilities
цепь управления control circuit
элемент чувствительный
1) detector
2) sensor
-, позиционный position -
-, центробежный centrifugal -

КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ ПРИБОРЫ. ЗАМЕРЫ

анализ analysis
амплитуда amplitude
- колебаний oscillation -
бар bar
барометр barometer
бумага индикаторная
indicator paper
быстрее 1) faster
2) more rapidly
быстрота 1) speed
2) rate
вес weight
весы 1) balance
2) scales
весить weigh
взвешивать weigh
влажность
(величина) moisture content
емкость capacity
возраст age
время time
высота height
вычисление calculation
вязкость viscosity

габарит clearance limit
газоанализатор gas analyser
градуировка
(наличие шкалы) graduation
(деление шкалы) 1) calibrations
2) graduation mark
градус degree
- Редвуда N1
Redwood N1 - (sec. R1)
- Сейболта, универсальный
Seybolt universal - (SSU)
- Цельсия centigrade -
- Энглера Engler - (E)
грамм gramme
давление pressure
деление graduation mark
денсиметр densimeter
(типа ареометра) hydrometer
дефектоскопия flaw detection
(неразрушающий контроль)
non-destructive test
-, капиллярная
liquid-penetrant test

-, люминисцентная
fluoroscopic flaw detection
-, магнитно - порошковая
magnetic particle test
-, ультразвуковая
ultrasonic inspection
диагностика diagnostics
диаметр diameter
диапазон range
динамометр (для измерения
мощности, работы или
вращающего момента)
dynamometer
(для измерения усилия)
1) load gauge
2) spring balance
дифманометр
differential pressure gauge
длина length
допуск allowance
дюйм inch
емкость capacitance
зазор
-, механический clearance
- между зубьями
backlash clearance
- между электродами (air) gap
-, осевой (аксиальный)
axial clearance
-, радиальный radial clearance
-, торцевой end clearance
замер measurement
- уровня жидкости sounding
значение value
индикатор 1) indicator
2) dial gauge
измерение measurement
индекс index
калибр 1) calibre
2) gauge

-, непроходной no-go -
-, проходной go -
калькулятор calculator
капилляр (в КИПах) 1) restricted
2) capillary tube
килограмм kilogram
коэффициент coefficient
- полезного действия
efficiency -
кренометр clinometer
кронциркуль caliper
линейка (straight) ruler
литр litre
манометр pressure gauge
масса mass
метр metre
-, складной folding ruler
микрометр
1) micrometer (gauge)
2) outside micrometer
момент moment
мощность power
нагрузка load
направление direction
нутромер 1) inside caliper
2) internal micrometer
оборот 1) turn
2) revolution
объем volume
отклонение 1) deflection
2) diverge
пик peak
- нагрузки load -
период period
перепад (разница) difference
пи-метр pi-meter
планиметр planimeter
плотность density
погрешность error
поправка correction

прибор измерительный

- 1) instrument
- 2) meter

пропорция 1) proportion
2) ratio

процент (величина) percentage
(количество) per cent

радиус действия reach

размер (величина, выраженная
в метрах или единицах кратных
ему) dimension
(безразмерная или условная
величина) size

-, внутренний internal -

-, наружный external -

расстояние distance

расходомер flowmeter

резьбомер (шагомер)
screw pitch gauge

рулетка (для изм. уровня жидк.)
tank meter

(для измерения расст.)

1) tape rule

2) convex rule

сантистокс

centistokes (cSt) (mm²/s)

секунда second

секундомер stop watch

сила force

скоба (калибр) snap gauge

-, трехконтактная external -

скорость 1) velocity

2) speed

сопротивление resistance

стрелка прибора pointer

счетчик counter

тахометр tachometer

температура temperature

тест test

толщина thickness

тонна ton

тепло heat

теплоемкость

-, удельная specific heat

термометр thermometer

торсиометр torsionmeter

точность accuracy

угольник слесарный square

указатель направления

вращения rotation indicator

уровень (ватерпас) spirit level

ускорение acceleration

условие condition

характеристика техническая
specification

хронометр chronometer

цена деления value of division

циркуль compass

циферблат dial

час hour

частота

- вращения rotation speed

- колебаний frequency

шаблон 1) mould

2) templet

-, резьбовой (резьбомер)

screw pitch gauge

ширина width

шкала scale

штангенциркуль

vernier caliper (gauge)

штатив для индикатора

dial gauge stand

штихмасс

1) tubular inside micrometer

2) cylinder gauge

щуп 1) thickness filler gauge

2) clearance gauge

- для измерения уровня

жидкости dipstick

эндоскоп borescop

эталон standard

ДЕТАЛИ МАШИН

амортизатор shock absorber

(о резиновых) antivibration pad

агрегат (совокупность машин
или механизмов) 1) assembly

2) unit

3) set

арматура 1) fittings

2) accessories

армированный

(о материале) reinforced

(о кабелях, шлангах) armoured

алюминий aluminium

асбест asbestos

балансир balance-beam

- кривошипа crank back-balance

балка beam

баллон 1) cylinder

2) bottle

барабан drum

башмак shoe

(тормозной) 1) skid -

2) brake -

безшовный seamless

бегунок 1) runner

2) traveller

бетон concrete

биения

(в механизме) 1) run out of true

2) wobbling

(торцевые) end play

(радиальн.) radial run-out

биметаллический bimetallic

блок (установки) unit

(подъемн. механизм) block

бобышка boss

болванка (заготовка) blank

(чушка) pig

болт bolt

-, направляющий guide -

- с шестигранной головкой
hexagonal head -

- с внутр. шестигранником

1) socket head -

2) allen head -

-, откидной 1) swing -

2) link -

-, нажимной 1) forcing

2) pushing

бочка 1) cask

2) barrel

баббит babbit (metal)

брак 1) spoilage

2) reject

бракованный 1) defective

2) faulty

бревно log

брезент tarpaulin

бронза bronze

брызгозащищенный

splash-proof

буртик 1) bead

2) collar

вазелин технический

technical vaseline

вал shaft

-, **коленчатый** crankshaft
веревка rope
вертлюг shackle
вид (на чертеже) view
вилка fork
(в шарнирном соединении) jaw
винт screw
-, **регулировочный** adjust -
- **диаметром до 6 мм** machine
- **диаметром свыше 6 мм** cap
вкладыш insert
вмятина 1) dent
2) hollow
внутренний inside
вогнутый concave
войлок felt
волокно fibre
воск wax
впотай 1) flush
2) even
в сборе assembly
вставка insert
встроенный built-in
втулка 1) bush
2) sleeve
выбег run-out
выступание
(над чем-то) protrusion
гайка nut
-, **барашковая** wing -
-, **квадратная** 1) T-nut
2) square -
контро- - lock -
крон - 1) slotted and castle -
2) castle -
-, **колпачковая** cap -
-, **стопорная** lock -
галтель fillet
гвоздь nail
герметик 1) sealing compound

2) hermetic paste
гидравлический hydraulic
глазок peep hole
глухой dead
(диффузор) -dummy
(-е)(отверстие) -blind
гнездо socket
головка head
гофр 1) corrugation
2) wave
графит 1) graphite
2) blacklead
3) plumbago
двигатель engine
движение motion
двутавр I-beam
двухсторонний 1) two-sided
2) double-sided
демпфер damper
деревянный wooden
держатель 1) holder
2) keeper
деталь 1) part
2) detail
диафрагма diaphragm
динамика dynamics
диск discus
допуск (посадка) 1) allowance
2) tolerance
доска 1) board
2) plank
днище bottom
диск disk
дроссель 1) constrictor
2) restrictor
3) pressure-differential device
дуга arc
дюралюминий duralumin(ium)
железо iron
желоб 1) groove

2) trough
жесть (с оловянным покрытием)
tin(ned) plate
завиток scroll
заводной 1) winding
2) wind-up
заглушка 1) plug
2) blank flange
задрайка quick acting cleat

зажим 1) clip
2) clamp
3) fastener
заклепка rivet
закругление rounding
замок lock
-, **навесной** padlock
запасной 1) spare
2) reserve
3) stand-by
заподлицо flush
запрессованный pressed in
застежка fastener
затяжка tie
захват 1) catch
2) grip
заход резьбы 1) entry
2) start
зацепление 1) catching
2) hooking
(шестерен) 1) engagement
2) mesh
защелка 1) catch
2) trip
звездочка зубчатая sprocket
звено 1) link
2) member
змеевик coil
золотник (пар) slide valve
(возд., гидравл.) 1) control valve

2) control spool
золото gold
зуб tooth
зубья teeth
изгиб bend
игла needle
канат rope
канифоль 1) rosin
2) colothony
камень stone
камера chamber
канавка groove
канал (проход) channel duct
капрон 1) kapron
2) nylon
кардан 1) universal joint
2) cardan joint
каркас 1) carcass
2) framework
картер crankcase
картон pressboard
касание touch
каталог catalogue
каток roller
катушка 1) reel
2) bobbin
3) spool
каучук rubber
керамика ceramics
кинематика kinematics
клей 1) glue
2) adhesive
3) cement
-, **столярный** joiners glue
клеймо 1) stamp
2) brand
клин wedge
кнопка 1) knob
2) button
кожа leather

кожух 1) case
2) casing
3) shell

колесо wheel

колпак cap

кольцо ring

-, резиновое o-ring

компенсатор 1) compensator
2) expansion gland

комплект 1) complete set
2) complete unit

кокс coke

контакт contact

кончик tip

конструкция 1) construction
2) design

консоль cantilever

конус cone

коробка box

коромысло 1) rocker arm
2) rocking lever

корпус 1) body
2) housing
3) case(ing)

корунд corundum

косой skew

коуш thimble

КПД efficiency

крест cross

крестовина spider

крепление
(устройство) mounting
(прикрепление) 1) attaching
2) fastening
3) fixing
(узел) attachment

кривая (линия) curve

кривошип crank

кронштейн 1) bracket

2) cantilever

крышка 1) cap
2) cover

круг 1) disk
2) circle

крюк hook

крючек стопорный
stopper hook

кулачок cam

лапа 1) foot
2) leg

латунь brass

лезвие 1) blade
2) edge

лекало template
(измер. инструмент) gauge

лента tape
(из ткани) band

лист
-, толстый plate
-, тонкий sheet

лопатка, лопасть 1) blade
2) vane

люк hatch

лючек manhole

магнит magnet

манжета 1) sealing set
2) sealing ring

маркировка marking

материал material

матрица (штампа) die

маховик flywheel
(ручн. привод.) handwheel

маятник pendulum

медь copper

мел chalk

мембрана
(перегородка) membrane
(чувств. элемент.) diaphragm

металл metal

-, цветной non ferrous

металлолом scrap

механизм 1) device
2) mechanism

-, храповый ratchet and pawl

механический mechanical

мешок 1) bag
2) sack

модель model

модификация modification

молибден molybdenum

момент moment

-, крутящий torque

монорельс runway

моторесурс service life

муфта
(соединительная для труб) union
(сцепная или управляемая для валов) clutch
(соединительная для валов и труб) coupling

навесной mounted

надежность reliability

нажимной 1) forcing
2) pressing

наклон inclination

наклонный 1) decline
2) incline

наконечник tip

направление вращения
direction of rotation
(по часовой стрелке) clockwise
(против часовой стрелки) anticlockwise

направляющая guide

нарезка (резьбы) thread

наружный outside

насадка (удлинитель) extension

насечка hatching

натяг посадки interference

натяжение tension

недостаток (нехватка) 1) deficit
2) lack
3) short
(недостаток) 1) disadvantage
2) limitation

неподвижный 1) dead
2) stationary

неразъемный 1) integral
2) one-piece
3) solid

неровности 1) asperities
2) roughness

нечетный, непарный odd

низ 1) lower part
2) bottom half

никель nickel

нить (волокно) fiber
(швейная) thread

обод 1) rim
2) ring

обойма подшипника race

оборудование 1) equipment
2) facility
(механическое) machinery

обрис outline

обозначение designation

обруч 1) hoop
2) ring

обшивка
(материал, оболочка) casing
(процесс, снаружи) sheeting
(процесс, изнутри) lining
- судна plating

одинарный 1) single
2) unitary

одноразовый expendable

односторонний one-sided

олово tin
опора support
основание basis
 (нижняя часть предмета) base
острый sharp
ось (линия) axis
 (деталь неподвижная) axle
 (деталь подвижная) shaft

отверстие 1) hole
 2) orifice
 (боковое) port
 (высверленное) bore
отражатель deflector
паз 1) groove
 2) recess
палец pin
пара pair
паронит 1) paronite
 2) rubberized-asbestos fabric
парафин 1) paraffin
 2) wax
перемычка coffer-dam
паста paste
 -, **притирочная** grinding -
 -, **корундовая** carborundum -
патрон chuck
 -, **цанговый** collet -
педадь pedal
перегородка partition
передача
 -, **зубчатая** gearing -
 -, **гипоидная** hypoid -
 -, **коническая** bevel -
 -, **многоступенчатая** multiple -
 -, **планетарная** planetary -
 -, **повышающая** step-up -
 -, **понижающая** step-down -
 -, **цилиндрическая** cylindrical -

-, **цилиндрическая с косо-**
зубыми колесами helical -
 -, **цилиндрическая с прямо-**
зубыми колесами spur -
 -, **шевронная** herring-bone -
 -, **клиноремная**
 V-belt transmission
 - **с больш. передаточн.**
числом high-ratio gear

перекрытие 1) lap
 2) overlap
перемычка cofferdam
песок sand
петля (двери и т.д.) hinge
планшайба
 3-jaw independed chuck
пластмасса plastic material
плечо 1) arm
 2) lever
плита plate
площадка platform
плунжер plunger
поверхность surface
 - **трения** friction face
поворотный throw over
подставка pad
подшипник bearing
 -, **двухрядный** double-row -
 -, **игольчатый** needle -
 - **качения** rolling -
 -, **конический** 1) tapered
 2) conical
 -, **однорядный** single row -
 -, **открытый** open type -
 -, **роликовый** cylindrical -
 -, **самоцентрирующий**
 self aligning -
 - **скольжения** plain
 -, **сферический** spherical

-, **шариковый** 1) radial
 2) ball
покрытие coating
 -, **не скользящее** non-skid -
полиэтилен polyethylene
ползун slide
полоса 1) band
 2) strip
полость 1) space
 2) cavity
порошок powder
поршень piston
посадка 1) allowance
 2) fit
 - **в натяг** negative -
потайной 1) flush
 2) countersunk
пошаговый 1) step-by-step
 2) stepwise
прешпан pressboard
привод drive
прилив lobe
припой (мягкий) solder
 (твердый) spelter
пробка (дер.) cork
провода wire
проекция projection
прокладка gasket
пространство space
протектор protector
противовес countersunk weight
проушина ear
профиль (металла) shape
проход passage
пружина spring
 - **кручения** 1) heli-sert -
 2) torsion -
 - **растяжения** 1) (ex)tension -
 2) closed -
 - **сжатия** 1) compression -

2) open -
 -, **спиральная** 1) hair -
 2) spiral -
пруток 1) bar
 2) rod
пятя thrust journal
радиатор radiator
разделение separation
размер size
 -, **нулевой** standard -
 -, **ремонтный** - repair -
разрез cut
 (вид) section
разъемный dissectible
рама frame
распределитель distributor
раструб funnel
расходной
 (материал) expendable
ребро 1) edge
 2) fin
 (теплообменника) rib
 (жесткости) stiffener
редуктор (зубчатая передача)
 reduction gear
 (блок) gear box
 (понижающий давление
 прибор) 1) pressure regulator
 2) reducer
резина rubber
 -, **маслобензостойкая**
 oil-gasoline resistant -
 -, **пористая** foam -
резьба thread
 -, **внешняя** male -
 -, **внутренняя** 1) internal -
 2) female -
 -, **дюймовая** 1) inch -
 2) withworth
 -, **левая** left handed -

- , метрическая 1) metric -
2) 60° -
-, правая right handed -
-, трубная tube -
рейка зубчатая rack
рельс rail
ремень belt
ресурс resource
решетка 1) grating
2) grid

ролик 1) roll
2) roller
ртуть mercury
рукоятка handle
рулон (бумаги) roll
(металла) coil
ручной 1) manual
2) hand
рым lifting eye
рычаг 1) arm
2) lever
ряд row
салазки 1) slide
2) rail
сальник 1) gland
2) seal
3) stuffing box
самостоятельный
self-controlled
свинец lead
связь 1) connection
2) tie
сдвоенный duplex
сегмент segment
седло seat
сера sulphur
серебро silver
сеть net
сечение section

- , поперечное cross -
силикон silicone
сильфон bellows
складной collapsible
скоба 1) clamp
2) clincher
3) cramp
скрепление attachment
смазка grease
-, жаростойкая copaslip
сменный accessory
смола resin
снабжение supply
снасть tackle
собачка 1) detent
2) pawl
совместимый compatible
(согласующ.) consistent
соединение
(механическое) 1) joint
2) connection
(внахлестку) 1) lap -
2) overlap -
(встык) butt -
-, неразъемное permanent -
-, резьбовое threaded -
-, фланцевое flanged -
-, шарнирное 1) articulated -
2) hinge -
соосность alignment
спираль scroll
список list
спица spoke
сплав alloy
-, легкий light -
-, медно-никелевый
monel metal
-, алюминий-бронза
1) yorcalbro
2) aluminium-brass

срез shear
стабилизатор stabilizer
стакан cup
сталь steel
-, вороненая blue -
-, инструментальная tool -
-, каленая - hardened -
-, легированная - alloy -
-, листовая plate -
-, нержавеющая stainless -
-, оцинкованная
1) zinc-coated -
2) zinc-plated -
3) galvanized -
-, тавровая 1) T-steel
2) tee steel
-, углеродистая carbon -
-, фасонная fashioned -
станина 1) bed
2) frame
стекло glass
-, каленое hardened
-, органическое acrylic plastic
стекловолокно fiberglass
стеклоткань glass wool
стержень 1) bar
2) rod
стойка 1) post
2) pillar
стопор 1) lock
2) stopper
3) keeper
сторона side
строп 1) strop
2) sling
ступень (лестницы) step
(системы) stage
ступица колеса, шестерни hub
стык 1) connection
2) joint

стяжка 1) tie
2) brace
-, цементная cement covering
сужение 1) constrict
2) waist
схема 1) scheme
2) plan
тара 1) container
2) packing

текстолит fabric-based laminate
текструп V-belt
тележка, тачка 1) car
2) trolley
3) truck

титан titanium
тефлон teflon
ткань cloth
-, махровая towel -
толкатель pusher
толстостенный thickwalled
торец 1) end
2) face
тормоз brake
точка опоры fulckum
трафарет stencil
трос wire rope
тупой 1) blunt
2) dull
тяга rod
углерод carbon
углубление recess
угольник (профиль) angle
-, неравнополочный unequal -
-, равнополочный equal -
уголь coal
-, активированный
activated carbon
-, древесный charcoal
удлинение extension

универсальный universal
уплотнение 1) seal
2) gland
3) packing
упор thrust
уравновешенный poise
уровень level
усилитель amplifier

устройство 1) arrangement
2) device
3) equipment
4) facility
утопленный
(в конструкцию) 1) buried
2) recessed
(впотай) countersunk
фанера
-, **клееная** plywood
-, **однослойная** veneer
фаска 1) chamber
2) facet
фланец 1) collar
2) flange
флюс flux
фольга foil
форма 1) shape
2) form
3) profile
хвост(овик) tail
ход (ползуна, поршня) stroke
(механизма) 1) throw
2) travel
(холостой) 1) idle
2) loose
(мертвый) backlash
хранение длительное
prolonged storage
хром chromium

цапфа 1) wrist
2) journal
цемент cement
цепь chain
цилиндр cylinder
цинк zinc
часть part
(задняя) backend
(передняя) foreend
запасная - spare part
червяк 1) hog
2) worm
черта line
чертеж drawing
-, **сборочный** general-
-, **схематичный** diagrammatic -
чехол 1) cover
2) jacket
число передаточное gear ratio
чугун cast iron
-, **серый** gray -
шаблон 1) pattern
2) gauge
3) mould
шаг 1) step
2) pitch
шайба washer
- **Гровера** spring -
- **Зегера** 1) circlip
2) seeger
-, **стопорная** lock -
шар 1) ball
2) sphere
шарик spherulle
шарнир hinge
швеллер channel steel
шестерня 1) gear
2) pinion
- **в зацеплении** 1) in gear
2) engagement

-, **вводить в зацепление**
1) engage
2) lock in gear
-, **выводить из зацепления**
1) disengage
2) throw out of gear
шестигранник
(профиль) hexagon channel
шибер gate
шкив pulley
шкурка наждачная
emery cloth
шлиц 1) spline
2) slot
шов seam
-, **внахлестку** 1) lapped -
2) - in overlap
шпилька с резьбой stud (bolt)
шпиндель spindle
шплинт 1) cotter pin

ТЕХНОЛОГИЯ МАТЕРИАЛОВ И РЕМОНТА

абразив abrasive
анодирование anodic oxidation
антикоррозийный
1) anticorrosive
2) corrosion-preventive
антифрикционный antifriction
агрессивный (среда) corrosive
балансировка balancing
биение run out of true
(качание) wobbling
-, **торцевое** end play
-, **радиальное** radial run out
вещество 1) substance
2) matter

2) split pin
шпонка key
-, **прямоугольная** parallel -
-, **сегментная** woodruff -
шпонпаз keyway
штатив stand
штифт
стопорный - detent pin
- **с резьбой** set screw
шток rod
штриховка hatching
шуруп wood screw
-, **самонарезной**
self-tapping screw
щека web
щель slot
эбонит ebonite
экран screen
эксцентрик eccentric
элемент несущий carrier

гермитизация sealing
гибкий flexible
граница boundary
графитизация
(выграфичивание) grafitization
грязь (сухая) dirt
(мокрая) mud
демонтаж 1) disassembly
2) dismounting
3) dismantling
дефект (изделий и технологических процессов) 1) defect
2) flaw
- литья casting defect
деформация 1) deformation
2) strain
- сдвига, среза shear -
- сжатия compression -
динамика dynamics
дисбаланс 1) disbalance
2) unbalance
доводка finishing
(с притиром) lapping
док dock
-, плавучий floating -
-, сухой dry -
допуск 1) allowance
2) tolerance
жаростойкий heat-resistant
жесткий (о воде) hard
(о конструкции) rigid
(о материале) 1) inflexible
2) rigid
(о режиме) 1) arduous
2) severe
жесткость (механическая на изгиб) stiffness
(механическая на скручивание и срез) rigidity
(воды) hardness

задир 1) score
2) scratch
заедание, заклинивание
(захват, зажим) seizing
(защемление) jam(ming)
закалка hardening
заклинивание seizure
(клином) wedging
закоксовывание
1) carbonization
2) gumming-up
закрепление 1) attaching
2) fastening
3) fixing
4) securing
запрессовка press in
зарубка score
затвердевание solidification
затяжка tight
(вручную) 1) finger -
2) hand "
заусениц burr
зерно 1) grain
2) granule
избыток surplus
изгиб bending
излом fracture
износ wear
-, полный wear-out
изношенный worn-out
испорченный
(негодный) spoiled
("запоротый") ruined
каление heat
качество quality
кислотостойкий acid-proof
консервация (защита от коррозии) preservation

(прекращение эксплуатации)
1) lay up
2) putting in dead [prolonged] storage
- судна moth-baling
коробление
-, продольное buckling
-, поперечное warping
коррозия corrosion
-, электрохимическая electrochemical -
компонент component
кривизна curvature
кристаллизация crystalization
легировать alloy
литой cast
люфт
(свободный ход) 1) backlash
2) lost motion
материал material
мелкозернистый fine grained
мягкий soft
надежность reliability
наклеп cold hardening
наплавка (нанесение на поверхность) surfacing
(восстановление формы) building up
ненормальный abnormal
неустойчивость
(к чему-либо) unstability
(работа) erratic
наплыв
(дефект сварного шва) roll
напряжение tension
натяжение (см. напряжение)
негнувшийся inflexible
обломки 1) debris

2) fragments
однородный homogeneous
обезжиривание 1) deoiling
2) degreasing
обработка
(химическая) treatment
(механическая) 1) working
2) machining
огнеопасный inflammable
огнеупорный refractory
окалина scale
образец sample
опилки (металл) filings
(дерево) sawdust
отклонение от стандарта aberration
отпускать (сталь) abate
пайка
(медью, бронзой и т.д.) brazing
(оловом) soldering
перекос 1) skewness
2) cocking
перелом 1) fracture
2) break
пескоструй sandblaster
плотность density
(непроницаемость) tightness
плотный tight
покрытие 1) coat
2) coating
полировка polish
пористый porous
пригнанный matched
пригонка, посадка fit
- на горячую shrink -
припуск allowance
притирка grinding
провар penetration
провис ремня sag
пропитка (процесс) impregnation

(вещество) saturant
прочность 1) reliability
2) strength
- **на изгиб** bending -
- **на разрыв** tensile -
прозрачный transparent
прослойка interlayer
прочный strong
пустота 1) cavity
2) voids
резка cut
равновесие balance
равномерный even
(однородный) uninform
разрыв при растяжении
rupture
раковина коррозионная 1) pit
2) cavity
раскаленный white-hot
раскол 1) cleft
2) crack
расплавленный molten
расточка boring
разметка
(процесс) 1) marking out
2) laying out
ревизия (механизма) overhaul -
ремонт repair
-, **капитальный** 1) capital -
2) overhaul
ржавчина rust
сварка welding
свойство property
сжатие
(деформация) compression
склейка gluing
слой layer
смесь mixture
смещение 1) displacement
2) shift

сопротивление
(прочность) strength
(противодействие) resistance
сорт (марка) brand
(класс качества) quality
(разновидность) 1) kind
2) sort
состояние state
сплошной 1) solid
2) continuous
сплющенный oblate
сравнение comparison
среда medium
срез
(разрушение при сдвиге) shear
стандарт standard
стойкий 1) -proof
2) -resistant
стрела прогиба 1) sag
2) deflection
стружка chip
структура structure
сухой dry
состав химический
composition
твердость hardness
твердый solid
текучесть (металла) yield
температура плавления
melting temperature
теплопроводность
heat conduction
технология technology
тип type
трение friction
трещина crack
угол заточки инструмента rake
удар 1) impact
2) shock
упругий 1) elastic

2) resilient
упругость resilience
условие condition
усталость (материала) fatigue
устойчивость stability
флюс flux
фрезерование milling

хрупкость 1) brittleness
2) friability
царапина scratch
цвет 1) colour (англ.)

2) color (ам.)
цельнокованный solid-forged
цельнолитой 1) cast in block
2) unit-cast
цельносварной all-welded
центровка align
частица particle
шероховатость roughness
шлифовка smoothness
штамповка stamping
эластичный elastic

ПОКРАСОЧНЫЕ, ПАЛУБНЫЕ РАБОТЫ

ацетон acetone
банка 1) tin
2) can
белила свинцовые white lead
беседка боцманская
boatswain's stage
бидон can
бочка barrel
брезент tarpaulin
валик paint roller
ведро bucket
ветошь rags
герметик hermetics paste
грунтовка 1) undercoating
2) primer paint
доска plank
канат rope
-, **капроновый** nylon -
-, **швартовый** mooring -
карабин carabiner hook
кисть brush
коробка box

кранец fender
краска paint
-, **алюминиевая (серебрин)**
aluminium -
-, **водоотталкивающая**
waterproof -
-, **жаростойкая** heat-resisting -
-, **матовая** dull -
-, **молотковая**
hammer wrought -
краскораспылитель
paint spray gun
лак varnish
опилки sawdust
подвеска 1) hanger
2) boatswain's chair
поддон pallet
покраска paintwork
работы столярные soiner work
раствор для удаления краски
paint remover
растворитель solvent

растяжка lacing
респиратор respirator
синька ultra marine
строп sling
сурик red
-, железный - oxide
-, свинцовый - lead
талреп turnbuckle
такелаж rigging
трос (wire) rope
уайт спирт white spirit
узел knot

-, беседочный bowline -
-, выбленочный builder's -
-, прямой 1) square -
2) right -
цемент cement

чехол 1) case
2) jacket
швабра swab
шпаклевка putty
щетка brush
эмаль enamel

ИНСТРУМЕНТЫ И ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

аппарат сварочный
1) welding machine
2) arc welder
бабка токарного станка
stock
бородок 1) brodach
2) drift
брусок абразивный
1) honing stick
2) carborundum stone
бумага наждачная
1) sand paper
2) abrasive paper
вальцовка 1) flaring tool
2) expander
верстак work bench
вороток
- для метчика tap wrench
- для плашки die stock
- для торцевого ключа
(головки) t-handle
выворотка extractor

выколотка 1) driving punch
2) knock-out
гайковёрт power nut-driver
гвоздодер nail puller
горелка (gas welding) torch
губы тисков jaws
державка holder
домкрат
-, винтовой lifting screw
-, гидравлический
hydraulic jack
дрель drill
-, ручная hand -
-, электрическая electric -
инструмент tool
ерш wire tube brush
зенкер multiflute drill
зенковка (для конических
отверстий) countersink drill
(для цилиндрических
отверстий) counter-bore drill
(торцевая) 1) squaring

2) spot-facer
3) facing cutter
зубило chisel
кардан universal joint
кернер centre-punch
клещи 1) tongs
2) pincers
клин для удаления сверла из
конуса 1) center key
2) drill drift
ключ wrench (амер.)
spanner (англ.)
-, безыскровой non-spark -

-, газовый 1) adjustable gas -
2) pipe -
-, динамометрический
1) dynamometric -
2) torque -
-, замочный key
- - "звездочка" ring spanner
- патрона 1) key
2) wrench
-, разводной
(шведский) 1) adjustable -
2) screw -
-, рожковый open end -
-, торцевой (головка) socket -
-, ударный 1) impact -
2) slugging -
-, шестигранный -
1) hexagonal -
2) allen key
-, цепной chain pipe -
колода деревянная chank
конус Морзе morse taper
втулка под - 1) drill socket
2) drill sleeve
кронциркуль calliper
круглогубцы round nose pliers

крючек для вытаскивания
набивки packing driver
кувалда sledge hammer
кулачек патрона jaw
кусачки 1) cutting pliers
2) cutter
круг
- войлочный, полировочный
polishing bob
- наждачный grinding wheel
лампа паяльная torch
лерка (плашка) die
лом crowbar
лопата совковая shovel
магнит magnet
масленка для ручной заливки
1) oiler
2) oil feeder
3) hand oil can
метчик tap
-, дюймовый inch -
-, 1-ый straight -
-, 2-ой taper -
-, метрический metric -
-, 1-ый taper -
-, 2-ой plug -
-, 3-ий bottoming -
молоток hammer
- для отбивки ржавчины
chipping -
-, деревянный maul
набор set
надфиль needle file
наждак emery
накатка (инструмент)
knurling tool
наковальня anvil
наконечник газового резака
tip
напильник file

-, **квадратный** square -
-, **круглый** round -
-, **крупный** (рашпиль) rasp
-, **плоский** flat -
-, **полукруглый** half round -
-, **трехгранный** 1) triangle -
2) threesquare -
ножницы 1) shear
2) scissors
-, **механические** shears
- **по металлу** scissors for metal
ножовка handsaw
- **по металлу** hacksaw
оправка mandrel
оселок 1) whetstone
2) hone
отвертка screwdriver
-, **крестовая** phillips -
- - "пробник" mains tester
патрон chuck
пила saw
(циркулярка) circular saw
пинцет tweezer
плита притирочная
surface plate
плоскогубцы pliers
полотно ножовочное
hacksaw blade
пробойник punch
развертка (зенковка) reamer
резак кислородный
oxigen arc cutting torch
резец 1) (cutting) tool
2) turning tool
-, **левый** left hand -
-, **отогнутый** bend -
-, **отрезной** parting -
-, **подрезной** facing -
-, **правый** right hand -
-, **проходной** straight turning -

-, **расточной** boring -
-, **резьбонарезной** threading -
рубанок plane
рукоятка handle
свайка marling spike
сверло drill
- **для дрели** bit
-, **алмазное** diamond -
скребок angle scraper
стамеска wood chisel
станок
-, **наждачный** bench grinder
-, **притирочный** lapping machine
-, **сверлильный** drill machine
-, **токарный** lathe
-, **трубогибочный**
pipe bending machine
-, **фрезерный** milling machine
стеклорез glass cutter
-, **алмазный** 1) glaziers diamond
2) diamond glass cutter
стол
-, **поворотный** turntable
-, **сварочный** welding bench
- **с пазами** slotted table
струбцина 1) c-type screw clamp
2) cramp
съемник 1) extractor
2) puller
таль 1) purchase
2) hoist
-, **цепная** 1) chain block
2) chain hoist
тиски vice
трещетка ratchet
труборез pipe cutter
трубогиб tube bender
топор axe
турбинка grinder
фланцераздвижитель

flange jack
фреза 1) mill
2) milling cutter
центр токарный lathe center
циркуль compass
чертилка marking awl
шабер bearing scraper
шпильковерт
stud remover wrench
шарошка burr mill
шило 1) awl
2) prick
шприц для консистентной

смазки grease gun
штангенциркуль vernier calliper
щетка
- **по металлу** wire brush
-, **круглая, для турбинки**
wire wheel brush
электрод сварочный
welding electrode
электрододержатель
electrodeholder
щиток сварщика
welding helmet

ТРУБОПРОВОД, НАСОС, СИСТЕМА

аэролифт (насос) air-lift
арматура 1) fittings
2) valves
бачок сливной 1) toilet cistern
2) flush tank
воронка funnel
всасывание suction
втулка сальника нажимная
packing gland
гидроаккумулятор
hydraulic accumulator
гусак 1) gooseneck
2) swan neck
доска трубная 1) tube sheet
2) tube plate
заглушка (колпачек) cap
(пробка) plug
(глухой фланец) blank flange
заслонка butterfly-type valve
захлопка flap valve
змеевик coil

индикатор загрязнения
фильтра glogging indicator
кавитация cavitation
клапан valve
-, **байпасный** by-pass -
-, **быстрозапорный**
quick-acting -
-, **двухпозиционный**
two way directional control -
-, **дроссельный** throttle -
-, **дыхательный** breathing -
-, **игольчатый** needle -
-, **запорный** shut-off -
-, **невозвратный** non-return -
-, **пневматический** pneumatic -
-, **поплавковый** floating -
-, **пропорциональный**
proportional -
-, **разобшительный, секущий**
cut-off -
-, **редукционный** 1) reducing -

2) pressure retaining -
 3) pressure relief -
 - с дистанционным приводом remote -
 - с коническим седлом bevel-seated -
 -, смывной flush -
 -, термостатический thermostat -
 -, трехходовой 3 way -
 -, шаровой ball -
 -, электромагнитный solenoid -
 клинкет gate valve
 колено 1) bend
 2) elbow
 коллектор header
 компенсатор expansion gland
 конденсатор condenser
 контрогайка lock nut
 коробка клапанная valve box
 крестовина 1) cross
 2) four way union
 "крот" 1) pipe cleaner
 2) snake wire
 маховик (клапана) handwheel
 муфта 1) union
 2) socket
 набивка 1) packing
 2) stuffing
 нагнетание delivery
 напор head
 насос pump
 -, аксиально-поршневой axial-plunger -
 -, бочковой drum -
 -, вакуумный vacuum -
 -, винтовой screw -
 -, вихревой peripheral -
 - - дозатор metering -
 -, мембранный membrane -

- переменной производи-
 тельности variable delivery -
 - постоянной производитель-
 ности constant delivery -
 -, погружной 1) submersible -
 2) immersion -
 -, поршневой piston -
 -, ручной hand -
 -, самовсасывающий self priming -
 -, центробежный centrifugal -
 -, шестеренчатый gear -
 опрессовка hydrostatic test
 отвод трубы 1) offset
 2) tee
 пакля 1) oakum
 2) tow
 паронит asbestos sheet packing
 патрубок 1) branch pipe
 2) stub tube
 переходник reducer
 (наружн.-внутр) reducing
 bushing
 (внутр.-внутр) reducing socket
 (наружн.-наружн) 1) union
 2) nipple
 подача насоса
 (производительность)
 1) capacity
 2) pumping rate
 подвод 1) feed
 2) supply
 подпор backwater
 пробка (запорная) cock
 -, воздушная air pocket
 протектор protector
 развальцовка 1) rolling
 2) expending
 радиатор radiator

расходомер flow meter
 ребро (теплообменника) fin
 -, пластинчатое laminar -
 -, спиральное spiral -
 сальник 1) gland
 2) packing box
 3) stuffing box
 сантехника 1) plumbing fixture
 2) hygiene equipment
 седло seat
 сифон trap
 смеситель (для душа)
 counterset sink faucet
 станок трубогибочный
 1) pipe bending machine
 2) pipe bender
 стекло смотровое sight glass
 стояк uprise
 теплообменник heat exchanger
 тиски трубные
 1) bench yoke vice
 2) pipe vice
 ТРВ thermostatic expansion valve
 тройник 1) tee
 2) T-joint
 3) wye
 труба, трубопровод
 1) pipe (line)
 2) tube
 -, приемная(ый) intake -
 - малого диаметра (мано-
 метровый) nipple

труборез pipe cutter
 угольник elbow joint
 уплотнение вала механи-
 ческое mechanical shaft seal
 фильтр filter
 - обратной промывки backwashing -
 -, приемный (сетка) strainer -
 -, самоочищающийся self-cleaning -
 - тонкой очистки fine -
 -, щелевой edge -
 фланец flange
 холодильник cooler
 -, трубный tubular -
 хомут 1) clamp
 2) clip
 -, винтовой worm gear -
 шайба дроссельная orifice washer
 шланг hose
 - высокого давления high pressure -
 -, дюритовый rubberized-fabric -
 шпигат scupper
 шток клапана valve stem
 элемент фильтра filter element
 -, одноразовый, бумажный throw-away paper -
 - из металлической сетки wire mesh -
 эжектор ejector

СЕПАРАТОРЫ

бак напорный
 operating water tank
 барабан bowl
 вал shaft

-, вертикальный vertical -
 -, горизонтальный horizontal -
 в миллионных частях (частей
 на миллион) in parts per million

водораспределитель
operating water supply equipment

гайка nut
- **барабана** bowl -

- **гравитационного диска**
gravity disc -

гидрозатвор liquid packing

дно барабана, подвижное

1) sliding bowl bottom
2) piston

крышка cover

- **барабана, верхняя**

1) bowl hood
2) bowl top

- **корпуса** frame cover

МОРПОЛ-73

international convention for the
prevention of pollution from
ships, 1973

муфта фрикционная

friction clutch

окно шламовое

sludge discharge port

периодический intermittent

прибор контроля нефтесодержания oil content meter

промывка water washing

регулятор производительности capacity regulator

сброс discharge

сепаратор separator

-, **гравитационный** gravity -

- **ляльных вод** bilge water -

-, **самоочищающийся**
self-cleaning -

-, **самосбрасывающий**
selfejecting -

слой пограничный boundary
layer

тарелка коническая

1) cone plate
2) disk

тормоз brake

центробежный centrifugal

шлам sludge

шайба гравитационная

1) gravity disk
2) regulating disk

-, **дистиллированная** distilled -

-, **жесткая** hard -

-, **загрязненная** polluted -

-, **ляльная** bilge -

-, **морская** sea -

-, **мытьевая** washing -

-, **мягкая** soft -

-, **отстойная** settling -

-, **питьевая** 1) drinking -
2) potable -

-, **пресная** fresh -

-, **проточная** running -

-, **сточная** sewage -

-, **техническая** service -

водород hydrogen

вспенивание foaming

всплывать to come to surface

выпадение

(в осадок) 1) precipitation
2) separation

вязкость viscosity

-, **динамическая** dynamic -

-, **кинематическая** kinematic -

гидравлический hydraulic

газ gas

-, **баллонный** bottled -

-, **инертный** inert -

-, **сжиженный** 1) liquefied -
2) condensed -

-, **токсичный** toxic -

-, **угарный** carbon monoxide -

гидрозатвор liquid packing

глицерин glycerine

гомогенизация homogenization

густой (вязкий) 1) thick
2) stiff

деаэрация deaeration

дистиллят distillate

добавка 1) additive
2) make up

доза dose

жесткость hardness

-, **общая** total -

-, **карбонатная** carbonate -

жидкость liquid

-, **искусственная** fluid

-, **термальная** 1) thermal oil
2) heat transfer oil

загрязнение

(включения) contamination

запах odour

заполнение filing

ил silt

ингибитор коррозии
corrosion inhibitor

ион ion

испарение evaporation
(образование паров)
vapourization

кавитация cavitation

капля drop

керосин kerosene

кислород oxygen

кислота acid

-, **соляная** hydrochloric -

-, **травленая** kill -

кислотное число acid number

кислотность acidity

кларификация clarification

коли-индекс coli-index

конденсат condensate

консистенция consistency

масло oil

-, **гидравлическое** hydraulic -

-, **индустриальное** industrial -

-, **компрессорное** compressor -

-, **минеральное** mineral -

-, **отработанное** waste -

-, **синтетическое** synthetic -

-, **смазочное** lubricating -

ЖИДКОСТИ И ГАЗЫ

абсорбция absorption

адсорбция adsorption

азот nitrogen

аммиак ammonia

антифриз antifreeze

аргон argon

ацетилен acetylene

ацетон acetone

аэрация aeration

аэрозоль 1) aerosol
2) spray

бензин petrol

брызги splash

вакуум vacuum

вес удельный specific gravity

влага moisture

влажность 1) humidity
2) dampness

воздух air

вода water

- **с присадками** additive -
-, **трансмиссионное**
transmission -
-, **трансформаторное**
transformer
-, **турбинное** turbine -
-, **фреоновое**
refrigeration (compressor) -
минерализация mineralization
мокрый wet
мутность mudiness
кавитация cavitation
концентрация concentrations
накипь scale
напор head
нейтрализация neutralizing
обеззараживать disinfect
обработка (жидкости) treatment
обтекание flow
озон ozone
озонатор ozonizer
окисляемость oxidizability
осадок, отложения sediment
отстаивание settling
падение давления
pressure drop
пар steam
пары vapour
пена foam
перелив overflow
перепад давления
pressure differential
плотность density
поток flow
привкус 1) flavour
2) taste
примеси
(нежелательные) impurity
присадка 1) addition
2) additive

-, **антикоррозийная**
anticorrosive -
-, **противоизносная** antiwear -
проба test
(образец) sample
пробка воздушная
air pocket [lock]
противодавление
counter-pressure
противоток counterflow
пузырьки bubbles
пурификация purification
пятно spot
-, **жирное** stain -
разбрызгивание splash
рассол brine
раствор solution
растворенный dissolved
растворимость solubility
розлив spill
самотек gravity flow
свойства properties
слив 1) drain
2) sink
смесь 1) blend
2) mixture
соле содержание
(соленость) salinity
содержание content
спирт alcohol
средство дезинфекции
desinfectant
сток 1) flow
2) run-off
столб жидкости column
струя 1) jet
2) stream
сырость damp
температура вспышки
flash point

течь leak
(утечка) leakage
токсичность toxicity
топливо fuel oil
-, **высокосортное** high grade -
-, **газотурбинное**
marine diesel oil (MDO)
-, **дизельное** diesel oil (DO)
-, **легкое, дизельное**
gasoil (GO)
-, **низкосортное** -
low grade fuel oil
-, **тяжелое** heavy fuel oil (HFO)
точка застывания pour point
- **росы** dew point
уайтспирит white spirit
увлажнять humidify

ТАНКЕР. БУНКЕРОВКА

аппаратура
пламепрерывающая
flame-arresting fittings
балласт ballast
-, **грязный** oily water
-, **изолированный**
independent ballast
-, **чистый** clean ballast
балластировка ballasting
безискровой non-spark
бункер bunker
бункеровка bunkering operation
взрывобезопасный
explosion-proof
гитара cargo-loading manifold
горловина manhole
группа танков tanks group
дегазация (танков) gas-freeing
емкость береговая

углекислота carbon dioxide
удар гидравлический
hydraulic shock
уровень level
фильтр filter
-, **бактерицидный** bactericide -
фильтрация filtering
флотация flotation
хлорирование chloration
хлор остаточный
residual chlorine
циркуляция circulation
-, **принудительная** forced -
щелочное число alcali number
щелочность alkaline
шлам sludge
эмульсия emulsion

1) submersible
 2) deep well
нефтеостатки oil residues
нефть сырая crude oil
образец sample
остатки грузовые slops
отшланговка
 hose disconnection
паста водообнаруживающая
 waterfinding paste
пережимать шланг
 to strain a hose
перелив overflow
переходник adapter
поддон drip pan
протирать (танки) skin
ПУГО cargo control room
пустоты ullage
размер концевого фланца

end flange size
рулетка sounding meter
 tape meter
САЗРИУС oil discharge
 monitoring and control system
 (ODMOS)
система system
 - **замера уровня в танках**
 1) cargo tank data -
 2) tank gauging -
 - **инертных газов** inert gas -
слоп танк slop tank
танк tank
танкер tanker
трубопровод pipeline
 -, **приемный** intake -
шланг hose
шланговка fitting the hose

ТЕОРИЯ И УСТРОЙСТВО СУДНА

антенна 1) aerial (англ.)
 2) antenna (амер.)
аппарель 1) ramp
 2) slipway
 -, **бортовая** side -
 -, **кормовая** stern -
ахтерпик afterpeak
ахтерштевень stern-frame
балкер bulker
балласт ballast
бак forecastle
баржа 1) barge
 2) lighter
бассейн 1) basin
 2) pool
бимс beam
борт 1) board

2) side
 -, **левый** port side
 -, **правый** starboard side
брус привальный
 fender (guard)
буксир tug
бульб bulb
буфет pantry
ватервейс gutter (waterway)
ватерлиния waterline
винт гребной propeller

водоизмещение displacement
 (в грузу) cargo -
 (в балласте) light -
волнолом
 (палубный) manger board

высота height
 -, **метацентрическая**
 metacentric -
газовоз gas carrier
гнездо под контейнер
 container socket
грузоподъемность
 freight-carrying capacity
дверь door
 -, **переборочная** bulkhead -
 -, **водонепроницаемая**
 watertight -
дедвейт deadweight
диаграмма остойчивости
 stability curve
диптанк deep tank
дифферент trim
днище bottom
живучесть survivability
крышка трюма hatch cover
иллюминатор 1) porthole
 2) sidelight
 (надстроечный) scuttle
камбуз galley
капы capes
качка
 -, **бортовая** rolling
 -, **килевая** pitch(ing)
каюта 1) cabin
 2) room
каюткомпания
 officers mess room
киль keel
 -, **боковой (скуловой)** bilge -
 -, **горизонтальный**
 flat (plate) -
кладовая pantry
клюз швартовный
 mooring hole [pipe]
кнехт 1) bitt

2) bollard
кница 1) bracket
 2) knee
контейнеровоз container carrier
комингс coaming
коридор 1) alley way
 2) corridor
корма stern
кормовой 1) aft(er)
 2) stern
корпус судна hull
коффердам cofferdam
кранец fender
крен list
лаг log
лазарет 1) sick-berth
 2) sick bay
ледокол ice breaker
леер rail
лесовоз timber carrier
лифт lift
люк 1) hatch
 2) manhole
 -, **световой** skylight
марка грузовая
 1) freeboard mark
 2) load-line
 - **для пресной воды**
 fresh water -
 - **для Северной Атлантики**
 North Atlantic -
 -, **зимняя** winter -
 -, **летняя** summer -
мачта mast
мидель midships
мостик bridge
набор (остов судна) framing
навал (форма груза) bulk
надстройка 1) superstructure
 2) bridge house

настил plating
- **второго дна**
 1) inner -bottom -
 2) tank-top -
- **палубы** deck -
нос bow
обрастание hull fouling
обшивка судна plating
огни навигационные
 navigation light
осадка draught (англ.)
 draft (ам.)
осмотр водолазный
 diver examination
остойчивость stability
палуба deck
-, **верхняя** 1) upper -
 2) weather -
-, **главная** main -
-, **грузовая** cargo -
-, **шлюпочная** boat -
паром ferry
переборка 1) bulkhead
 2) partition
пиллерс pillar
плавучесть buoyancy
планка киповая fairlead
планширь 1) bulwark rail
 2) gunwale
плоскость диаметральной
 centreplane
помещения жилые
 accomodation
пояс 1) belt
 2) strake
-, **днищевой** bottom -
-, **ледовый** ice -
прожектор searchlight
- **Суэцкого канала**
 Suez channel -

разгрузка, выгрузка
 1) unloading
 2) discharge
рампа ramp
ребро rib
- **жесткости** 1) stiffening -
 2) strengthening -
РЛС radar
рубка 1) deck house
 2) wheel house
руль rudder
рында bell
сетка трапа предохранитель-
 ная guard net
столовая команды
 crew messroom
стрингер stringer
-, **бортовой** side -
-, **днищевой** bottom -
судно 1) ship
 2) vessel
-, **торговое** merchant -
сухогруз dry cargo ship
сходни (ship-to-shore) gangway
танк tank
- **двойного дна** double-bottom -
танкер tanker
твиндек tweendeck
теплоход 1) motor ship (m/s)
 2) motor vessel (m/v)
трап ladder
 лоцманский - pilot -
трюм hold
турбоход turbine vessel
устойчивость stability
фальшборт bulwark
фальштруба funnel
форпик forepeak
флаг flag
-, **кормовой** ensign -

флагшток flagstaff
флор floor
фонарь навигационный lantern
ширстрек sheer strake
шкала осадки draft scale
шкентель pendent
шлюпбалка boat davit
шлюпка boat

шпангоут frame
-, **рамный** 1) deep -
 2) wed -
шпигат scupper
штурм-трап embarkation ladder
ют poop
якорь anchor
ящик цепной chain locker

РУЛЕВАЯ МАШИНА. ВИНТ

аксиометр 1) helm indicator
2) rudder indicator

баллер руля rudder stock

вал shaft

- , **концевой** tail -

- , **промежуточный** -
intermediate -

винт propeller

- **регулируемого шага (ВРШ)**
controlable pitch - (CPP)

втулка

- **дейдвуда** sterntube liner

- **нажимного сальника**
packing gland

- **петли рудерпоста**
rudder post lug bushing

гайка гребного винта
propeller lock nut

галтель fillet

гельмпорт 1) helmport
2) rudder port

дейдвуд 1) deadwood
2) stern tube

кавитация cavitation

колпак-обтекатель
fairwater cap

корень лопасти blade root

кромка лопасти

- , **входная** leading edge

- , **выходная** trailing edge

- , **концевая** blade tip

кронштейн гребного вала
shuft strut

лопасть винта propeller blade

машина рулевая
steering gear (engine)

механизм исполнительный
actuator

направляющая guide

насос аксиально-поршневой
axial-plunger pump

облицовка гребного вала
shaft liner

обтекатель fairing

перекладка руля
1) rudder altering
2) rudder shifting

перо руля rudder blade

петля руля 1) rudder gudgeon
2) rudder hinge

подруливающее устройство
thruster

подшипник гребного вала

- , **опорный** steady bearing

ползун slider

**поперечина вертикального
руля** vertical rudder yoke

пятка кия keel heel

рудерпис rudder piece

рудерпост съемный
rudder shaft

руль rudder

- , **успокоительный**
stabilizing fin

румпель tiller

сальник

- **баллера**
rudder stock stuffing box

- **дейдвуда** packing box

ступица гребного винта
propeller boss [hub]

труба гельмпортная
rudder trunk

уплотнение дейдвуда
stern tube seal

ПАЛУБНЫЕ МЕХАНИЗМЫ

аппарель ramp

автопогрузчик forklift

балка подъемная davit

барaban

- , **цепной** 1) cable lifter
2) wildcat

- , **швартовый** warping drum

башмак грузовой стрелы
derric shoe

блок block

- , **канифас** - 1) snatch -
2) leading -
3) return -

брашпиль windlass

бугель 1) band

2) hoop

(грузовой) loop

вал shaft

- **грузовой** cargo -

- **промежуточный** intermediate -

вертлюг swivel

вилка стрелы derrick fork

вооружение стрелы

boom equipment

выбирание (якорь-цепи)
heaving [veer] in

вылет стрелы 1) reach

2) outreach

гак hook

- , **глаголь** slip -

- , **двойной** double -

**цилиндр плунжерного при-
вода** plunger drive cylinder

шаг винта propeller pitch

шаговое отношение pitch ratio

- , **двурогий** ramshorn -

- **с защелкой** trip -

гидропривод hydraulic drive

гидроцилиндр

hydraulic cylinder

грузоподъемность

1) lifting capacity

2) rated load

- , **допустимая**
save working load

задрайка cleat

звездочка цепная

chain sprocket

звено цепи chain link

испытание под нагрузкой
load test

клюз якорный hawse (pipe)

колодка тормоза

brake shoe liner

кран crane

кранбалка davit

крышка cover

- **клюза** buckler

- **трюма** (люковое закрытие)
hatch cover

лапа якоря 1) anchor blade

2) fluke

3) palm

лебедка winch

- , **швартовая** 1) mooring -
2) warping -

-, шлюпочная boat -
лента тормозная brake band
лифт 1) lift
 2) elevator
 -, **камбузный** dumb waiter
мачта mast
муфта clutch
отбойник цепи
 chain check stopper
оттяжка (при подъеме груза)
 1) brace
 2) slewing guy
оснастка rig(ging)
планка киповая fairlead
площадка трапа platform
подеъм груза lifting
противовес counterweight
пята якоря anchor crown
радиус поворота
 (стрелы) turning radius
разобшение барабана
 (лебедки) disconnection of drum
рампа ramp
расклепывать
 (якорь цепь) unshackle
роульс rollerfairlead
самонатяжение self-tension
самоторможение self-braking
скоба shackle
смыв якорь-цепи
 flushing of chain [cable]
смычка
 -, **жвако-галсовая** senhouse slip
 -, **якорная** outboard [bending]
 shot

стеклоочиститель window wiper
стопор 1) stopper
 2) lock
 3) pawl
стрела boom
 -, **грузовая** 1) derrick
 2) cargo boom
 -, **телескопическая** telescoping-
строп 1) sling
 2) strop
тифон 1) horn
 2) whistle
 (Tyfon - фирменное название)
топ мачты mast head
топенант span (rope)
тормоз brake
 -, **автоматический** automatic -
 -, **ленточный** band -
трап ladder
парадный - accomodation -
трапбалка ladder davit
трос (wire) rope
турачка 1) warping drum
 2) mooring drum
шкентель грузовой
 cargo runner
шлюпбалка boat davit
шпиль capstan
якорь anchor
 -, **адмиралтейский** admiralty -
 - **Холла** hall's -
якорь-цепь 1) anchor chain
 2) cable
ящик цепной chain locker

БОРЬБА ЗА ЖИВУЧЕСТЬ СУДНА, УЧЕНИЯ, ТРЕВОГИ

авария emergency
 (катастрофа) crash
аврал all-hands evolution [job]
акваланг scuba (self-contained
 underwater breathing apparatus)
аппарат дыхательный
 breathing apparatus
аптечка медицинская
 first aid kit
багор boat hook
батарея, активируемая
мор. водой sea activated cell
безопасность safety
буй buoy
 -, **светодымящийся**
 light-smoke -
вертолет helicopter
весло oar
выход exit
 -, **аварийный** 1) escape route
 2) emergency exit
галон halon
гипотермия hypotermia
датчик пожарный
 flame detector
дверь door
 -, **водонепроницаемая**
 watertight -
 -, **клинкетная** sliding -
 -, **противопожарная**
 (огнестойкая) fire-proof -
диэлектрические insulating
 - **галoши** - overshoes
 - **перчатки** - gloves

живучесть survivability
жилет спасательный
 life-jacket
звукоизоляция sound damp
запрет prohibition
каска (шлем) helmet
костюм спасательный
изотермический immersion
 survival suit
круг спасательный life buoy
лопата shovel
насос пожарный fire pump
огнеопасный inflammable
огнетушитель fire extinguisher
 -, **порошковый** powder -
 -, **пенный** foam
 -, **углекислотный** 1) CO₂ -
 2) carbon dioxide -
опасность danger
опасный hazardous
опилки sawdust
очки защитные goggles
падать за борт to fall overboard
пена foam
 -, **высококрatная**
 high expansion -
пеногенератор foam generator
пенообразователь
 foam generating liquid
песок sand
пластырь collision mat
пожар fire
получить пробоину to be holed
предупреждение,

СУДОВОЖДЕНИЕ

предостережение warning
привод дистанционный
remote control
пробоина hole
прожектор searchlight
противогаз gas-helmet
ПСН inflatable liferaft
кольцо спасательное
плавучее buoyant rescue quoit
линь пусковой operating line
сборник дождевой воды
rain water catchment device
тент canopy
устройство гидростати-
ческое разобшающее
hydrostatic release unit
якорь плавучий sea anchor
работы спасательные salvage
ракета
-, **осветительная** flare
-, **сигнальная** rocket
расписание пожарное fire bill
резервный 1) stand-by
2) reserve
свисток whistle
сесть на мель to run aground
сигнал тревоги alarm signal
сигнализация signaling alarm
система system
- **углекислотного тушения**
CO₂ extinguishing -
снаряжение водолазное

diving equipment
спасательный rescue
спринклер sprinkler
средство спасательное
life-saving appliance
станция пожаротушения
fire extinguishing station
ствол пожарный
-, **лафетный** monitor
-, **ручной** hose nozzle
судно спасательное
rescue cruiser
ТБ safety laws
топор пожарный fire axe
тревога alarm
-, **аварийная** collision quarters
-, **пожарная** fire alarm
-, **учебная** muster drill
-, **шлюпочная** life-boat drill
УКВ VHF
уключина rowlock
учения drills
фальшфейер handflare
человек за бортом
man overboard
шланг пожарный fire hose
шлюпка спасательная
life-boat
шторм-трап storm ladder
щиток защитный для глаз
eye shield
яд poison
ящик цементный cement box

авторулевой autopilot control
аксиометр rudder indicator
анемометр 1) anemometer
2) wind gauge
азбука Морзе Morse Code
бакштов 1) boat line
2) guess rope
барометр barometer
берег
- **моря** shore
- **реки** bank
бинокль binocular(s)
борт side
-, **наветренный** winward -
-, **подветренный** lee -
буй buoy
буксировка towing
ветер wind
волна wave
волнение моря rough sea
волнолом breakwater
восток east
гавань harbour
гироскопас gyrocompass
глубина depth
груз cargo (ам.) freight (англ.)
-, **генеральный** general -
-, **навалочный** bulk -
-, **негабаритный** off-gauge -
-, **опасный** dangerous -
-, **палубный** deck -
-, **тяжеловесный** heavy
грузовладелец cargo owner
девиация deviation
док dock
долгота longitude
дно (моря, океана) seabed

дрейф drift
дырокол perforator
журнал судовой log
залив 1) bay
2) gulf
запад west
зыбь swell
(6-8 баллов) heavy -
измеритель chart divider
кабелтов cable
каботаж coastwise navigation
калькулятор calculator
карандаш pencil
карантин quarantine
карта навигационная chart
картушка компаса
compass card
кнопка канцелярская
drawing pin
компас compass
конец line
-, **кормовой, прижимной**
aft breast -
-, **кормовой, продольный**
stern-
-, **носовой, прижимной**
forward breast -
-, **носовой, продольный** head -
координаты coordinates
курс 1) heading
2) course
лёд ice
лаг log
линейка параллельная
parallel rule
линет mortar lifeline
лоцман pilot

маневрирование manoeuvring
маяк lighthouse
мель 1) shoal
2) shallow
местоположение 1) location
2) position
миля (морская) (nautical) mile
мол mole
море sea
МППС International Regulations
for Preventing Collisions at Sea
мыс cape
навигация navigation
облако, туча cloud
огонь навигационный
navigation light
океан ocean
-, открытый mid -
остров island
отлив low tide
пеленг bearing
пират 1) pirate
2) maritime bandit
пирс, причал 1) berth
2) pier
плавание 1) sailing
2) voyage
погода weather
порт port
- захода call -
- назначения destination -
- приписки registry -
посадка на мель grounding
постановка на якорь anchoring
прилив high tide
прогноз погоды
weather forecast
прокладка курса
plotting of heading
пролив 1) channel

2) strait

реверсограф
manoeuvre indicator
рейд road (stead)
рейс 1) passage
2) sailing
3) voyage
РЛС radar
рулевой helmsman
ручка pen
север north
секстан sextant
скрепка paper clip
телеграф машинный
engine telegraph
течение stream
траверз beam
туман fog
угольник штурманский
nautical triangle
узел knot
УКВ станция VHF station
фарватер fairway
фрахт freight
фумигация fumigation
хронометр chronometer
циклон cyclone
швартов 1) mooring line
2) mooring rope
чартер charter
швартовка mooring
широта latitude
шпринг spring
шлюз lock
шторм storm
штурвал (steering) wheel
штурман navigator
экватор equator
экран локатора radar display

эхолот echo sounder

юг south

РАБОТА ПО КОНТРАКТУ

акт report
аврал all hands job
аванс advance
агент agent
буфетчик messroom steward
боцман 1) b'swain
2) boatswain
3) bosun
безработный unemployment
вахта 1) watch
2) watchkeeping
-, стоячная harbour -
-, ходовая underway -
виза vise
владелец owner
возврат на родину repatriation
время
- отдыха rest period
-, рабочее working time
выходной day off
гражданин citizen
дата date
действительный (имеющий силу) valid
деньги money
диплом diploma
длительность найма
duration of employment
договор 1) agreement
2) contract
-, коллективный collective -
донкерман 1) donkey man
2) pump man
дублер 1) stand-by operator
2) trainee officer

здание job
(поручение) assignment
замена substitute
занижать зарплату
undercharge
зарплата wage
заявление application
инструктаж instructions
имя name
исполнение performance
капитан (звание) captain
(должность) master
квалификация 1) qualification
2) proficiency
(владение предметом)
competence
команда crew
(распоряжение) command
компания company
компенсация compensation
комсостав officers
контракт contract
матрос 1) seamen
2) sailor
- 1-го класса ab (able-bodied) -
- 2-го класса ordinary -
механик engineer
-, старший chief -
-, реф(рижираторный)
ref(ering) -
моряк 1) seaman
2) seafarer
моторист motorman
налог tax
-, подходящий income -

найм employment
нарушение violation
национальность nationality

начало
(контракта) commencement

невыполнение
(договора) breach

нетрудоспособность
1) disability
2) invalidity

оплата по болезни sick pay

отдых rest

отпуск leave

паспорт pass(port)

Пасха easter

печать seal

плавцenz sea experience

плотник carpenter

повар cook

поведение behavior

подпись signature

помошник 1) mate
2) officer

поощрение bonus

потеря жизни loss of life

практикант 1) midshipman
2) cadet

прибавка (к жалованию) rise in

приказ (распоряжение) order

продолжительность duration

пропуск pass

радиооператор radio officer

рапорт report

работа 1) job
2) work

ремонтник repairer

Рождество Christmas
роль судовая crew list
рулевой 1) helmsman
2) quarter-master

сверхурочные overtime

свидетельство certificate

срок найма
termination of employment

страховка (страховая премия)
insurance

стюард steward

судовладелец shipowner

токарь turner

торговый merchant

- флот - fleet

трезвый sober

уборщик wipper

увольнение на берег
shore leave

фамилия surname

**Федерация, международная
работников**

транспорта МФТ (непр.назв.
- международный профсоюз
моряков) ITF - the international
transport - workers federation

**фонд социального
обеспечения** welfare fund

флаг flag

-, "удобный" 1) - of convenience
2) "runway - "

штурман 1) navigating officer
2) deck -
3) navigator

экипаж crew

электрик electrician

электромеханик electric officer

КАЮТА, БЫТ, РАБОЧАЯ ОДЕЖДА

антенa antenna

будильник alarm clock

бумага туалетная toilet paper

ведро мусорное
sweeping bucket

веник broom

вентиляция ventilation

видеокассета video cassette

видеомагнитофон
video tape recorder

газета newspaper

душ shower

душевая shower-bath

журнал magazine

замок lock

занавеска curtain

зеркало mirror

игла needle

иллюминатор 1) porthole
2) sidelight

(надстроечный) scuttle

капюшон hood

ключ key

койка berth

комбинезон overalls

комингс coaming

конверт envelope

костюм suit

-, водоотталкивающий rain -

-, рабочий boiler -

кресло armchair

лампа настольная table lamp

матрас mattress

машина стиральная
washing machine

мыло soap

мусор 1) sweepings
2) rubbish

наволочка pillow case

нитки thread

обувь рабочая work shoes

одеяло

-, стеганное quilt

-, шерстяное blanket

пепельница ash tray

перчатки gloves

подушка pillow

полка книжная book shelf

полотенце towel

покрывало 1) counterpane
2) cover

порошок стиральный
laundry soap powder

прачечная laundry

простыня bed sheet

пуговица button

радиоприемник 1) radio set
2) tuner

раковина 1) hand-wash bowl
2) washbasin

рукавицы mittens

ручка дверная handle

сапог boot

смеситель
1) exposure shower set
2) mixer

совок 1) dust-pan
2) shovel

стул chair

таракан black beetle

телевизор TV-set
телефон (tele)phone
туалет toilet
унитаз w.c.bowl
утюг (flat)iron
филенка panel
-, аварийная 1) escape -
2) kick out -

холодильник refrigerator
часы настенные, настольные
clock
шкаф платяной wardrobe
штора blind
щетка brush
-, обувная shoes
-, одежда clothes

ПИТАНИЕ

абрикос apricot
ананас pineapple
апельсин orange
аппетит appetite
арахис peanuts
арбуз watermelon
ароматизированный flavour
баклажан aubergine
баранина mutton
(разг. барашек, ягненок) lamb
банка (стекляная) cupping glass
(жестяная) tin can
безвкусный 1) insipid
2) tasteless
блин pancake
блюдо dish
боб bean
бокал (wine)glass
булочка bun
бульон broth
бутерброд sandwich
бутылка bottle
варенье jam
варить 1) cook
2) boil
ветчина ham
вилка fork
вино wine
-, десертное sweet -
-, полусухое medium-dry -
-, сухое dry -
виноград grape
вишня cherry

вкус taste
вкусный 1) savoury
2) tasty
говядина beef
голодный hungry
горох pea
горчица mustard
горчичница mustard pot
горький bitter
горячий hot
готовить cook
грейпфрут grape-fruit
гриб mushroom
груша pear
десерт dessert
диета diet
дрожжи yeast
дыня melon
есть eat
жарить (на сковороде) fry
(в духовке, на огне) roast
жаркое roast meat
жаровня roast pan
жевать chew
желток yolk
жир fat
заварить
(кофе, чай) make tee or coffe
заварник tea pot
завтрак breakfast
закуска snack
замороженный frozen
зелень greens

изюм raisin
икра рыбная caviar(e)
какао cocoa
камбуз galley
капуста cabbage
-, цветная couliflower -
картофелечистка
potato peelers
картофель potato(es)
кастрюля pot
каша porridge
кислый sour
клубника strawberry
колбаса sausage
консервированный 1) canned
2) tinned
консерва 1) preserved food
2) tinned food
3) canned food
конфета 1) sweet
2) bon-bon
копчение smoking
кость bone
котлета cutlet
-, отбивная chop -
кофе coffe
кофейник coffe pot
кролик rabbit
кукуруза 1) corn
2) maize
лавровый лист laurel leaf
лапша noodle
лимон lemon
ложка spoon
лук onion
малина raspberry
маринованный pickled
масло oil
-, подсолнечное sunflower -
-, растительное vegetable -
-, сливочное butter -
маслина olive
мед honey
меню menu
миска bowl
молоко milk
морковь carrot

мороженное ice-cream
мука flour
мясо meat
мясорубка 1) meat chopper
2) mincing machine
нож knife
обед dinner
овощ vegetable
огурец cucumber
окорок gammon
орех nut
-, грецкий walnut
-, лесной hazel-nut
отбросы garbage
паста томатная tomato paste
перец pepper
перечница 1) pepper shaker
2) pepper-pot
печенье 1) biscuit
2) cracker
пиво beer
пирог pie
пирожное cake
пища food
плита камбузная 1) range
2) stove
подливка gravy
половник soup ladle
помидор (томат) tomato
порция portion
привкус flavour
-, нежелательный off-flavour
рис rice
ребро rib
редиска radish
рыба fish
салат salad
сало fat
салфетка napkin
сахар sugar
сахарница sugar bowl
свежий fresh
свекла красная beetroot
свинина pork
сельдь herring
сироп syrup
скиснуть sour

сковорда frying pan
сладкий sweet
слива plum
сливки cream
смородина currant
соль salt
солонка salt shaker
сок juice
сосиска sausage
соус sauce
-, **соевый** soya -
соусница sauce ladle
ставрида mackerel
стакан glass
суп soup
супница soup tureen
сыр cheese
сырой raw
тарелка plate
творог curd
термос thermos
тостер toaster

уксус vinegar
утка duck
фартук apron
фарфор 1) china
2) porcelain
фарш 1) stuffing
2) force-meat
фасоль bean
филей fillet
фрукты fruit
хлеб bread
худеть to lose weight
чай tea
чайник kettle
чашка cup
чеснок garlic
цыпленок chicken
штопор cork screw
яблоко apple
ягода berry
яичница fried eggs
яйцо egg

МЕДПОМОЩЬ

аллергия allergic reaction
ампула ampoule
ангина angina
анестезия anaesthesia
антибиотики antibiotics
аппендицит appendicitis
болезнь 1) disease
2) sickness
боль (ноющая) 1) ache
2) pain
-, **головная** headache
-, **зубная** toothache
-, **небольшая** slight pain
-, **резкая** sharp [severe] pain
-, **сильная** bad pain
-, **тупая** dull pain
больной (о человеке) 1) ill
2) sick
(об органе) diseased
бронхит bronchitis

воспаление легких pneumonia
вывихнуть to sprain
давление крови blood pressure
дезинфекция disinfection
десна gum
доктор doctor
дыхание breathing
вакцина vaccinate
глаз eye
гной pus
голова head
головокружение dizziness
горло throat
грудь breast
губа lip
жар fever
желудок, живот stomach
задний проход anus
заражение infection
затылок back of the neck
здоровье health

зрение vision
зуб tooth
зубы teeth
зуд itch
изжога heatburn
йод iodine
капли drops
кашель cough
кисть руки hand
ключица clavicle
кожа skin
колени knee
консультация медицинская
medical advice
кость bone
кровь blood
ладонь palm
лекарство medicine
легкое lung
локоть elbow
лицо face
мазь ointment
мошонка scrotum
нарыв abscess
немедленный immediate
невропатолог neuropathist
нога leg
нос nose
нуждаться to need
обезболивающее painkiller
ожог burn
окулист oculist
операция operation
опухоль swelling
отоларинголог otolaryngologist
отравление пищевое
food poisoning
палец
- **руки** finger
-, **большой** thumb
- **ноги** toe
перелом fracture
закрытый - closed

открытый - open
печень liver
плечо shoulder
повреждение injury
повязка bandage
позвоночник spinal column
почка kidney
поясница small of the back
приступ attack
психиатр psychiatrist
пульс pulse
пятка heel
рана wound
расстройство желудка
indigestion
ребро rib
рот mouth
рука hand
самочувствие condition
сердце heart
состояние condition
спина back
стоматолог 1) dentist
2) stomatologist
стул stool
ступня foot
таблетка pill
терапевт physician
тошнота nausea
удалять (зуб) extract
укол (инъекция) injection
утихать (о боли) to subside
ухо ear
ушиб hurt
хирург surgeon
холера cholera
член penis
шея neck
щека cheek
ягодица buttock
яички testicles
язык tongue

МАТЕМАТИКА

амплитуда amplitude
асимметрия 1) asymmetry
2) non-symmetry
вектор vector
вычитание subtraction
деление division
диаметр diameter
дифференциал differential
длина length
дробь fraction
дуга arc
гипотенуза hypotenuse
график 1) plot
2) graph chart
интеграл integral
задача problem
катет cathetus
квадрат square
конус cone
корень квадратный square root
косинус cosine
котангенс cotangent
кривая curve
круг circle
куб cube
линия line
логарифм logarithm
-, **десятичный** decimal -
-, **натуральный** natural -
матрица matrix
масштаб scale
максимум maximum
минимум minimum
минус minus
многогранник polyhedron
множество set
модуль 1) modulus

2) absolute value
окружность circle
(круга) circumference
ошибка error
параллель parallel
переменная variable
перпендикуляр perpendicular
пирамида pyramid
плоскость plane
площадь area
плюс plus
погрешность error
последовательность sequence
постоянная constant
предел limit
призма prism
пример example
прогрессия progression
-, **арифметическая** arithmetic -
-, **геометрическая** geometric -
производная derivative
пропорция, соотношение
1) proportion
2) ratio
процент percent
прямая straight line
прямоугольник rectangle
равно equal
радиус radius
решение decision
ромб rhombus
ряд row
сегмент segment
сектор sector
симметрический symmetrical
синус sine
система координат

coordinate system
сложение addition
среднее число average
степень power
сумма sum
сфера sphere
таблица table
тангенс tangent
теорема theorem
точка point
трапеция trapezium
треугольник triangle
-, **равносторонний** equilateral -
-, **равнобедренный** isosceles -
-, **прямоугольный** right -
угол angle

-, **острый** acute -
-, **прямой** right -
-, **тупой** obtuse -
-, **противолежащий** opposite -
умножение multiplication
уравнение equation
формула formula
функция function
цилиндр cylinder
четверть quarter
число number
- **Пи** pythagorean -
-, **целое** integral -
шар sphere
эллипс ellipse

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИМЫЕ ГЛАГОЛЫ

адаптировать adapt
амортизировать
(толчки) absorb
(пружинить) spring
балансировать (вращающиеся части механизма) balance
беречь (хранить) 1) keep from
2) safeguard
(сохранять, экономить) save
(экономно расходовать) use sparingly
бить (наносить удары) 1) beat
2) hit
(о вале) 1) run out of true
2) wobble
(о текстуре) flap
вбивать drive in
- **МОЛОТКОМ** hammer in

выбивать 1) drive out
2) knock out
3) hammer out
забивать 1) drive in
2) hammer in
(засорять) 1) block
2) choke
пробивать 1) perforate
2) punch
- **отверстие** punch a hole
(эл.) break through
разбивать break down
сбивать 1) knock down
2) strike down
- **гвоздем** nail together
блокировать
(преграждать) block
(не допускать срабатывания)

disable
(объединять) 1) gang up
2) team up

болтаться 1) be loose
2) hang loosely

брать
(о режущем инструменте) bite
(о двигателе) pick up
(принимать) take

выбирать (делать выбор) select
(уменьшать) take up
(вытягивать) heave
(втягивать) haul in
- **якорь-цепь** haul [veer] in

отбирать
(сортировать) 1) pick up
2) select
(отнимать) take off

перебирать (ремонт) overhaul

разбирать disassemble

собирать
(конструкцию) assemble
(накапливать) 1) accumulate
2) collect

убирать (чистить) clean
(приводить в порядок) tidy
(удалять) 1) remove
2) take away

бросать throw
- **конец** 1) cast the line
2) heave the line

выбрасывать
(выпускать наружу)
throw outside
(избавляться)
throw away[out]

сбрасывать 1) discharge
2) throw off
(вниз) throw down

буксировать 1) tow
2) tug

бункероваться 1) bunker
2) take in fuel oil

вальцевать (трубы) 1) expand
2) flare
3) roll

завальцовывать 1) expand into
2) flare into

развальцовывать см.

вальцевать варить (пищу) boil

заваривать weld up

наваривать 1) overlay
2) weld-deposit

сваривать 1) weld (together)
2) join by welding

вбивать (см. гнездо бить)

ввинчивать
(см. гнездо винтить)

вводить (см. гнездо водить)

вдавливать (см. гнездо давить)

вделывать (см. гнездо делать)

вентилировать ventilate

вибрировать vibrate

винтить
ввинчивать screw in
вывинчивать 1) unscrew
2) screw out

завинчивать screw down

навинчивать screw on

отвинчивать unscrew

взаимодействовать interact

взбалтывать shake

взвешивать weigh

вкладывать
(см. гнездо класть)

включать (см. гнездо ключ)

вливать (см. гнездо лить)

влиять 1) affect
2) influence

вмещать hold

вносить (см. гнездо нести)

водить
(судно) navigate a ship

вводить (новое) introduce
(вставлять) insert
(в работу) put into operation
(данные) enter

выводить (удалять) 1) dispose
2) remove
(электр.) 1) bring out
2) take out to
3) terminate at

- **из зацепления** 1) disengage
2) throw out of gear
3) unmesh

- **из равновесия** disturb from equilibrium

- **из эксплуатации** remove from service

- **двигатель на полную мощность** bring engine up to full power

доводить
(обработка металла) finish

заводить (конец) 1) bring in
2) lead in
(часовой механизм)
wind up [off]

обводить outline

переводить
(величины, измерения) convert
(с одного процесса на другой)
changeover
(с языка на язык) translate

подводить 1) feed
2) supply
3) put into

приводить (в движение) 1) drive
2) activate
(в действие) be powered

проводить (ток, тепло) conduct
(прокладывать) lay

возбуждать (электр.) excite

возвращать
(в исходн. положение) 1) reset
2) return
(назад) return

возникать
(в результате) 1) arise from
2) result from
(начинаться) result from

воспламеняться
1) burst into flame
2) catch fire
3) ignite

восстанавливать
(повр. детали) 1) restore
2) reclaim
(качества, свойства) recover

впрыскивать inject

впускать (см. гнездо пускать)

вращать (вокруг своей оси)
1) rotate (about)
2) turn (on)
(вокруг другой детали) revolve

всасывать 1) draw in
2) suck in
(адсорбировать) absorb

вскипать (см. гнездо кипеть)

вскрывать (см. гнездо крыть)

вставлять (см. гнездо ставить)

встречаться meet

втирать (см. гнездо тереть)

вулканизировать 1) vulcanize
2) cure

входить (см. гнездо ходить)

выбивать (см. гнездо **бить**)
выбирать (см. гнездо **брать**)
выбрасывать
(см. гнездо **бросать**)
вывинчивать
(см. гнездо **винтить**)
выводить (см. гнездо **водить**)
выгружать (см. гнездо **грузить**)
выдавливать
(см. гнездо **давить**)
выдвигать (см. гнездо **двигать**)
выдерживать
(см. гнездо **держать**)
выдувать (см. гнездо **дуть**)
выжигать (см. гнездо **жечь**)
выжимать (см. гнездо **жать**)
вызывать (см. гнездо **звать**)
выкипать (см. гнездо **кипеть**)
выключать (см. гнездо **ключ**)
выколачивать 1) knock out
2) drive out
выкрашиваться
(с поверхности) 1) flake
2) spell
(скалываться) 1) break off
2) chip
(о шестерни) chip out
выкручивать
(см. гнездо **крутить**)
выливать (см. гнездо **лить**)
вымывать (см. гнездо **мыть**)
вынимать 1) take out
2) remove from
выносить (см. гнездо **нести**)
выпиливать
(см. гнездо **пилить**)
выполнять
(завершать) complete
(осуществлять действие)
1) execute

2) perform
выпрессовывать
(см. гнездо **прессовать**)
выпрямлять (мех.) straighten
(эл.) rectify
(вертикально) set upright
выпускать (см. гнездо **пускать**)
вырабатывать
(см. гнездо **работать**)
выравнивать (по поверхности)
smooth out [down]
(по прямой) 1) align
2) line up
(по объему) equalize
вырезать (см. гнездо **резать**)
вырубать (см. гнездо **рубить**)
высверливать
(см. гнездо **сверлить**)
выставляя
(см. гнездо **ставить**)
выступать
(выдаваться вперед) bilge out
(над чем-то) 1) extend above
2) protrusion
высыпать (см. гнездо **сыпать**)
высыхать (см. гнездо **сохнуть**)
выталкивать
(см. гнездо **толкать**)
вытаскивать 1) draw out of
2) pull out of
(поднимать) haul out
вытекать (см. гнездо **течь**)
вытеснять displace
вытирать (см. гнездо **тереть**)
вытягивать (см. гнездо **тянуть**)
выходить (см. гнездо **ходить**)
вычеркивать 1) cross out
2) delete
вязать 1) tie up

2) tie together
обвязывать см. вязать
развязывать untie
связывать tie together
(соединять) 1) connect
2) couple
3) link
гарантировать
(условия) guarantee
(качество) warranty
гасить (огонь) 1) extinguish
2) put out a fire
(колебания) damp out
(свет) turn off
гаснуть (об огне) die out
(колебания) 1) die out
2) collapse
герметизировать
1) make air [vacuum] [water]
tight
2) seal
гладить (утюгом) iron
гнуть
изгибать bend
(искривлять) curve
загибать bend
отгибать fold
(по кромке) flange
(по оси) bend
прогибаться 1) deflect
2) flex
3) sag
сгибать bend
гореть
(сгорать) burn up
(эл. лампа) be on
загораться 1) catch fire
2) take fire
3) ignite
обгорать burn

перегорать burn out
(о предохранителе) blow
прогорать 1) burn out [through]
готовить 1) prepare
2) make ready
(пищу) cook
изготавливать 1) make
2) manufacture
3) produce
подготавливать prepare
градуировать
(снабжать шкалой) graduate
(определять цену деления)
calibrate
греться (о деталях) 1) grow hot
2) run hot
нагревать heat up
обогревать heat
перегревать overheat
подогревать heat up
прогревать warm up
грузить load
выгружать 1) unload
2) discharge
нагружать load
перегружать overload
(груз) transfer cargo
разгружать
(груз) 1) discharge
2) unload
(уменьшать нагрузку) relieve
густеть 1) thicken
2) become thick [dense]
загустевать 1) condense
2) thicken
давать give
- **возможность** 1) let
2) allow
3) permit

отдавать (освобождать) give up
(метизы) 1) loosen
2) slacken

передавать pass

давить press

вдавливать 1) press in
2) force in (to)

выдавливаться press out

придавливать press down

сдавливаться compress
(перезжимать) pinch
(сжимать) squeeze

двигать (перемещать) move
(приводить в действие)
1) actuate
2) drive

выдвигать
(деталь из детали) extend
(ящик из шкафа) 1) draw out
2) withdraw from

передвигать move

раздвигать
(разъединять) move apart
(выдвигать одну часть из
другой) telescope

сдвигать shift

дегазировать degas

действовать (выступать в
каком-то качестве) act
(функционировать, работать)
1) operate
2) function
3) work
4) run

делать (выполнять) do work
(изготавливать) make

вделывать (встраивать) build in
(монтировать) fit in

заделывать
(отверстия трещины) 1) close

2) staff
3) seal

делить divide

отделять separate
(с поверхности) detach

разделять segregate

демонтировать
(см. гнездо монтировать)

дергать 1) pull out
2) draw out

держат hold
(служить опорой) support
(хранить) keep
(соблюдать) keep

выдерживать (переносить)
1) bear
2) carry
3) withstand
(соблюдать) 1) control
2) hold
3) keep

передерживать hold too long

поддерживать support

удерживать 1) hold
2) keep

деформировать
(см. гнездо **формировать**)

добавлять (к чему-либо) add to
(посполнять израсходованный
запас) replenish

доводить (см. гнездо **водить**)

долбить (дерево) mortise
(паз) slot
(зубья) shape
(выемку) hollow out

доливать (см. гнездо **лить**)

достигать 1) reach
2) run into

дребезжать rattle

дрейфовать drift

дросселировать 1) throttle
2) restrict [constrict] a flow

дублировать
(резервировать) 1) duplicate
2) provide a stand-by
(сдвоить систему) dualize

дуть blow

выдувать blow out

обдувать blow over

продувать blow down [out]

ездить go by ...

жать 1) press
2) squeeze

выжимать 1) press out
2) squeeze out

зажимать 1) clamp
2) grip
(струбциной) cramp

нажимать press

отжимать depress

прижимать 1) hold down
2) press against

разжимать unclamp

сжимать compress
(сужать) constrict

ждать wait

жечь burn

выжигать burn out

зажигать light
(включать) switch on

обжигать burn

поджигать 1) light up
2) fire up

пережигать burn deed

сжигать 1) burn up [out]

забивать (см. гнездо **бить**)

заваливать кромку
break a corner

завальцовывать
(см. гнездо **вальцевать**)

завинчивать
(см. гнездо **винтить**)

зависеть depend on

заводить (см. гнездо **водить**)

завышать (номинал) overrate

загибать (см. гнездо **гнуть**)

загораться (см. гнездо **гореть**)

загрязнять pollute

загустевать
(см. гнездо **густеть**)

заделывать
(см. гнездо **делать**)

задраивать 1) secure
2) batten down

заедать jam

зажигать (см. гнездо **жечь**)

зажимать (см. гнездо **жать**)

заземлять 1) earth
2) connect to earth [ground]

заказывать order

закаливать (сталь) harden

заканчивать
(доводить до конца) finish
(завершать) complete

заклеивать (см. гнездо **клеить**)

заклинивать
(см. гнездо **клинить**)

закреплять
(см. гнездо **крепить**)

закруглять 1) round off
2) make round
(кромку) chamfer

закручивать
(см. гнездо **крутить**)

закрывать (см. гнездо **крыть**)

заливать (см. гнездо **лить**)

заматывать
(см. гнездо **мотать**)

замедлять
(движение) 1) decelerate
2) slow down

(процесс) 1) hinder
2) hold-back
3) retard

заменять (см. гнездо **менять**)

замерзать 1) freeze
2) solidify

замораживать freeze

закрывать (контакты) close
(подключать) terminate

заострять sharpen
(сверло и т.д.) point

западать (см. гнездо **падать**)

запаздывать 1) lag behind
2) be delayed from

запараллеливать
(соединять) connect in parallel
(использовать совместно)
operate [run] in parallel

запирать lock

записывать
(см. гнездо **писать**)

заполнять fill (up)

запрессовывать
(см. гнездо **прессовать**)

запрещать 1) prohibit
2) forbid

запускать (см. гнездо **пускать**)

запутывать 1) tangle
2) foul

заряжать charge

засасывать (см. **всасывать**)

засорять
(отверстие и т.д.) 1) block
2) choke
3) clog

застывать

(затвердевать) solidify
(загустевать) congeal

затачивать (см. гнездо **точить**)

затуплять 1) dull
2) blunt

затягивать (см. гнездо **тянуть**)

зачехлять 1) put jackets
2) cover

зачищать (см. гнездо **чистить**)

звать call
- **на помощь** cry for help

вызывать
(быть причиной) 1) bring about
2) cause
3) result in
(инициировать) initiate
(способствовать) prompt

называть
(давать название) 1) name
2) call
(характеризовать) refer to

звенеть, звонить ring
(по телефону) 1) call
2) ring

звучать sound

идти go
(о судне) 1) sail
2) head for
(о транспорте) 1) go
2) move
3) run

избегать 1) avoid
2) obviate

изгибать bend
(искривлять) curve

изготавливать
(см. гнездо **готовить**)

измельчать 1) comminute
2) reduce in size

изменять 1) change
2) alter

измерять measure
(толщину) gauge
(уровень) sound

изнашиваться wear out

изолировать insulate

инструктировать 1) brief on
2) instruct

искажать 1) distort
2) deform

испарять (см. гнездо **парить**)

исполнять 1) execute
2) fulfil
3) perform

исправлять
(см. гнездо **править**)

искать 1) look for
2) search for
(решение) seek

использовать 1) use
2) employ
3) apply
(потреблять) consume

испытывать test

исчезать disappear

калибровать calibrate

кантовать turn over
"не кантовать!" "do not turn over!"

капать drip
(по капле) pour drop by drop

качать (движение) 1) rock
2) swing
(насосом) pump
(килевая качка) pitch
(бортовая качка) roll

накачивать pump in

откачивать pump out

перекачивать 1) transfer
2) pump over

подкачивать pump up

кипеть boil

вскипать come to the boil

выкипать boil away [off]

закипать start boiling

класть (кладку) lay

вкладывать 1) put in
2) insert in
3) place into

накладывать 1) apply
2) put in

прокладывать
(укладывать) 1) lay
2) install

клеить 1) bond
2) stick together with glue

заклеивать
glue [cement, stick] up [down]

наклеивать
glue [cement, stick] on[to]

отклеивать(ся) come unglued

приклеивать см. наклеивать

склеивать
glue [cement, stick] together

клепать rivet

расклепывать 1) clinch
2) rivet over

склепывать rivet together

клинить
заклинивать
(одна деталь к другой) seize
(крепить) wedge
(две поверхности) jam

расклинивать
(загонять клин) 1) wedge out
2) pack out with a wedge
(ключ)

включать (в себя) incorporate
(содержать) contain
(содержать в т.ч.) include
(подавать питание) 1) switch on
2) turn on
3) energize

выключать 1) switch off
2) turn off
3) de-energize

отключать см. выключать
(отсоединять) disconnect

переключать switch (over)

подключать (эл.) connect
(мех.) join up

крепить 1) attach
2) fasten
3) secure
- по походному secure for sea

закреплять см. крепить

прикреплять см. крепить

скреплять fasten together

укреплять 1) strengthen
2) reinforce

ковать forge

колебаться vibrate
(изменяться) vary

конденсировать condense

конопатить caulk

консервировать preserve
(изымать из эксплуатации) put in dead storage

контролировать
(непрерывно набл.) monitor
(инспектировать) 1) examine
2) inspect

коробиться (продольно) buckle
(поперечно) warp
(скручиваться) curl
(лист) cup

коротить short circuit

корректировать correct

красить paint

крыть

вскрывать (упаковку) open up

закрывать 1) close
2) shut
- кран turn off a fauce (cock)
- крышкой put down the cover

накрывать 1) put down
2) put on

открывать 1) open
2) uncover
(отпирать) unlock

перекрывать overlap

покрывать 1) coat
2) cover

приоткрывать 1) open partly
2) uncover partly

крутить twist

выкручивать
(вывинчивать) 1) unscrew
2) screw out

закручивать
(завинчивать) screw in
(затягивать) 1) draw tight
2) tighten up

раскручивать
(веревку) 1) uncoil
2) untwist
(двигатель) drive up to speed

скручивать twist

кусать

обкусывать trim

откусывать trim
- кусачками trim off with cutters
- конец snip the tip

лежать lie in
(находиться) be

летать fly

липнуть adhere

лить pour
(металл) cast

вливать pour in [to]

выливать pour out

доливать 1) refill
2) fill up

заливать (затоплять) flood
(заполнять) fill
(заправлять) put in

наливать (вливать) pour
(наполнять) fill

отливать (мет.) cast

перезаливать (мет.) re-metall
(подшипники) re-babbit

переливать overflow

разливать 1) pour
2) spill

сливать 1) drain
2) draw off

ловить 1) catch
2) grab
(в ловушку) trap

ломать break

лопаться burst

лудить 1) tin
2) apply a coat of tin

мазать, намазывать 1) oil
2) grease
3) lubricate
4) spread

макать dip

маневрировать manoeuvre

маркировать mark

мелькать flick

менять change

заменять replace

изменять 1) change
2) alter

обменивать exchange

отменять cancel

сменять change

мешать (смешивать) mix
(быть помехой) interfere

размешивать stir

монтировать 1) install
2) mount

демонтировать 1) disassamble
2) dismount
3) dismantle

ремонттировать repair

мотать 1) wind
2) reel

заматывать см. мотать

разматывать (с катушки) reel out
(бухту) uncoil

сматывать 1) wind up
2) reel on
(в бухту) coil

мочить, мочнуть soak

намачивать soak in

отмачивать soak out

мыть wash

вымывать
(от чего-то) wash out

отмывать wash off

промывать wash

смывать wash away [out]

набивать (набивку) 1) staff
2) pack

наблюдать
(за процессом) 1) observe
2) watch
(за работой) supervise
(изучать) study

навинчивать
(см. гнездо винтить)

нагревать (см. гнездо греть)

нагружать (см. гнездо грузить)

надевать 1) fit over
2) put on
наживлять (гайку на болт) start
a nut on a bolt
нажимать (см. гнездо жать)
называть (см. гнездо звать)
накапливать 1) accumulate
2) store up
накачивать (см. гнездо качать)
накернивать 1) centre punch
2) prick punch
накладывать
(см. гнездо класть)
наклеивать (см. гнездо клеить)
накрывать (см. гнездо крыть)
наливать (см. гнездо лить)
намачивать
(см. гнездо мочить)
направлять
(см. гнездо править)
наращивать
(канат и т.д.) splice
(трубопровод) extend
(достраивать) build up
нарезать (см. гнездо резать)
нарушать (не соблюдать) violate
(прерывать) disrupt
насаживать 1) fit on
2) fix on
3) put on
наступать (ногами) step
натекать (см. гнездо течь)
находить (см. гнездо ходить)
начинать 1) begin
2) start
нести
- **нагрузку**
bear [carry, support] load
вносить
(вызывать) 1) bring about in

2) give rise to
3) produce
- **запись в журнал**
enter notes in a log
выносить (удалять)
carry away [off out]
относить take away
переносить carry
приносить bring
обвязывать
(см. гнездо вязать)
обводить (см. гнездо водить)
обгорать (см. гнездо гореть)
обдувать (см. гнездо дуть)
обжигать (см. гнездо жечь)
обогревать (см. гнездо греть)
обкусывать (см. гнездо кусать)
обменивать
(см. гнездо менять)
оборудовать equip
переоборудовать
(приспосабливать) adapt for
(менять оборуд.) reequip
обрабатывать
(см. гнездо работать)
обрезать (см. гнездо резать)
обрубать ,отрубать
(см. гнездо рубить)
обрывать (см. гнездо рвать)
обстукивать
(см. гнездо стучать)
обтекать (см. гнездо течь)
обтирать (см. гнездо тереть)
обходить (см. гнездо ходить)
объяснять explain
опрессовывать
(см. гнездо прессовать)
опускать (см. гнездо пускать)
ослабевать 1) weaken
2) lose force

ослаблять
(болт, гайку) 1) slacken
2) loosen
(силу) moderate
осматривать inspect
оставаться 1) stay
2) remain
оставлять
(покидать) 1) abandon
2) leave
(сохранять) retain
останавливать stop
остерегаться beware
остывать cool off [down]
осушать
(удалять влагу) 1) drain (off)
2) dry
отбирать (см. гнездо брать)
отвердевать solidify
отвечать 1) answer
2) correspond
отвинчивать
(см. гнездо винтить)
отгибать (см. гнездо гнуть)
отдавать (см. гнездо давать)
отделять (см. гнездо делить)
отжимать (см. гнездо жать)
откачивать (см. гнездо качать)
отклеивать(ся)
(см. гнездо клеить)
отклоняться deviate
открывать (см. гнездо крыть)
отключать (см. гнездо ключ)
откусывать (см. гнездо кусать)
отливать (см. гнездо лить)
отличаться be distinguished
отмачивать
(см. гнездо мочить)
отменять (см. гнездо менять)
отмывать (см. гнездо мыть)

относить (см. гнездо нести)
отпиливать (см. гнездо пилить)
отсекать cut [shut] off
отсоединять
(см. гнездо соединять)
отставать be behind
отстаивать settle
отсутствовать absent
ошибаться mistake
охлаждать cool
очищать (см. гнездо чистить)
ошибаться mistake
падать fall
западать stay put
парить (выделять пар) steam
испарять (пар) evaporate
(пары) vaporize
пропаривать steam
паять (оловом и т.д.) solder
(бронзой, медью и т.д.)
brazе
перебирать (см. гнездо брать)
переводить (см. гнездо вести)
перевозить 1) carry
2) transport
перегорать (см. гнездо гореть)
перегревать (см. гнездо греть)
перегружать
(см. гнездо грузить)
передавать
(см. гнездо давать)
передвигать
(см. гнездо двигать)
передерживать
(см. гнездо держать)
пережигать
(см. гнездо жечь)
перезаливать
(см. гнездо лить)
перекачивать

(см. гнездо качать)
переключать
(см. гнездо ключ)
перекрывать
(см. гнездо крыть)
переливать (см. гнездо лить)
перемещать 1) move
2) transfer
переносить (см. гнездо нести)
переоборудовать
(см. гнездо оборудовать)
перераспределять
(см. гнездо распределять)
пересекать 1) cut across
2) intersect
переставлять
(см. гнездо ставить)
переходить
(см. гнездо ходить)
пилить (пилой) saw
(напильником) file
выпиливать (пилой) saw out
(напильником) file out
отпиливать saw off
пропиливать saw through
писать write
записывать 1) put down
2) record
3) write down
подписывать sign
списывать write off
с судна sign off
питать 1) feed
2) supply
пропитывать 1) impregnate
2) soak up
плавать
(на поверхности жидкости) float
плавить (сталь) melt
расплавлять melt down

пломбировать seal
поворачивать turn
повреждать 1) damage
2) injure
повторять 1) follow
2) repeat
3) track
повышать 1) increase
2) raise
подвешивать 1) suspend
2) hang up
подводить (см. гнездо водить)
подготавливать
(см. гнездо готовить)
поддерживать
(см. гнездо держать)
поджигать (см. гнездо жечь)
подключать (см. гнездо ключ)
поднимать 1) lift
2) raise
подогревать (см. гнездо греть)
подкачивать
(см. гнездо качать)
подметать sweep
подпирать support
подписывать
(см. гнездо писать)
подсасывать (см. всасывать)
подставляя
(см. гнездо ставить)
подходить (см. гнездо ходить)
покидать abandon
покрывать (см. гнездо крыть)
полировать polish
ползти creep
получать receive
пользоваться 1) employ
2) use
помещать 1) locate
2) place

помогать 1) assist
2) help
понижать 1) reduce
2) decrease
понимать understand
поставлять
(см. гнездо ставить)
появляться appear
править (выпрямлять) straighten
(придавать форму) dress
(рихтовать) level
(абразивн. инструмент) 1) dress
2) true
(режущий инструмент) 1) dress
2) grind
исправлять 1) correct
2) put right
направлять 1) direct
2) guide
управлять
(экономикой) manage
(процессом) control
(рулевым устройством)
1) steer
2) handle
предохранять
(см. гнездо хранить)
предшествовать 1) precede
2) come before
прекращать end
прессовать press
выпрессовывать press off
запрессовывать press in
опрессовывать to do a
pressure test
прибывать 1) come
2) arrive
(увеличиваться) increase
(о воде) raise
приводить (см. гнездо водить)

пригонять по месту fit in place
придавливать
(см. гнездо давить)
прижимать (см. гнездо жать)
приклеивать
(см. гнездо клеить)
прикреплять
(см. гнездо крепить)
применять 1) apply
2) employ
3) use
принимать receive
приносить (см. гнездо нести)
приоткрывать
(см. гнездо крыть)
прирабатывать
(см. гнездо работать)
присоединять
(см. гнездо соединять)
приспосабливать adapt
притирать (см. гнездо тереть)
прихватывать seize to
(сваркой) tack to
приходить (см. гнездо ходить)
пришабривать
(см. гнездо шабрить)
пробивать (см. гнездо бить)
пробовать (испытывать) test
(пытаться) 1) attempt
2) try
проверять 1) check
2) test
3) try
проводить (ток, тепло) conduct
(прокладывать) lay
прогорать (см. гнездо гореть)
прогревать (см. гнездо греть)
продевать 1) thread
2) feed through
продлевать 1) extend

2) prolong
продолжать 1) go on
 2) keep
 3) continue
продувать (см. гнездо **дуть**)
прозванивать
 to do test for continuity
происходить
 (случаться) 1) happen
 2) occur
 3) take place
прокладывать
 (см. гнездо **класть**)
промывать (см. гнездо **мыть**)
проникать penetrate
пропадать be lost
пропаривать
 (см. гнездо **парить**)
пропиливать
 (см. гнездо **пилить**)
пропитывать
 (см. гнездо **питать**)
проржаветь
 (см. гнездо **ржаветь**)
проскальзывать
 (см. гнездо **скользить**)
простаивать stand idle
просить request
протекать (см. гнездо **течь**)
противодействовать
 1) counteract
 2) oppose
 3) react
проходить (см. гнездо **ходить**)
пружинить spring
пульсировать pulsate
пускать
 (приходить в действие) start
 (в эксплуатацию) put in operation
впускать 1) admit

2) let in
 3) take in
выпускать 1) discharge
 2) release
запускать start
опускаться lower
спускаться 1) descend
 2) lower
 (жидкость) drain off
работать (трудиться) work
 (функционировать) 1) function
 2) operate
 3) work
 4) run
вырабатывать (исчерпывать
 запасы) 1) exhaust
 2) deplete
 - запас топлива burn out
обрабатывать work
 (придавать св-ва) treat
прирабатывать
 (механизм) run in
 (клапан) seat in
разрабатывать
 (о двух деталях) 1) run untrue
 2) work untrue
срабатывать
 1) come into action
 2) operate
разбавлять 1) dilute
 2) thin
 3) reduce
разбивать (см. гнездо **бить**)
разбирать (см. гнездо **брать**)
развальцовывать
 (см. гнездо **вальцевать**)
разветвляться branch out
развивать develop
развязывать
 (см. гнездо **вязать**)

разгружать
 (см. гнездо **грузить**)
раздвигать
 (см. гнездо **двигать**)
гнездить (см. гнездо **делить**)
разжимать (см. гнездо **жать**)
разливать (см. гнездо **лить**)
разматывать
 (см. гнездо **мотать**)
размечать 1) mark out [off]
 2) lay out
размешивать
 (см. гнездо **мешать**)
размораживать defrost
размыкать 1) open
 2) break
 3) interrupt
разрабатывать
 (см. гнездо **работать**)
разрегулироваться
 (см. гнездо **регулировать**)
разрезать (см. гнездо **резать**)
разрешать 1) let do
 2) allow to do
разрушать 1) break down
 2) crush
 3) destroy
разрывать (см. гнездо **рвать**)
разряжать discharge
разъедать 1) pit
 2) erode
разъединять (эл.) disconnect
 (части конструктивно) 1) detach
 2) separate
 (действие) disengage
расклепывать
 (см. гнездо **клепать**)
расклинивать
 (см. гнездо **клинить**)
раскручивать

(см. гнездо **крутить**)
распирать spread
расплавлять
 (см. гнездо **плавить**)
расплющивать flatten
распределять 1) distribute
 2) spread
 (для использования) allot
перераспределять redistribute
распылять 1) atomize
 2) spray
рассверливать
 (см. гнездо **сверлить**)
расставляя
 (см. гнездо **ставить**)
расстилать spread out
рассыпать (см. гнездо **сыпать**)
растворять dissolve
растекаться (см. гнездо **течь**)
расти 1) increase
 2) rise
 3) grow
наращивать
 (канат и т.д.) splice
 (трубопровод) extend
 (достраивать) build up
обрастать foul
расходовать
 (потреблять) consume
 (тратить) spend
расчищать
 (см. гнездо **чистить**)
расширять (в объеме) expand
 (в ширину) widen
рвать tear
обрывать 1) break
 2) cut off
разрывать burst
регулировать
 (управлять) 1) control

2) regulate
(настраивать) adjust
разрегулироваться go out of
adjustment

резать cut
(ножницами) shear
вырезать cut out
нарезать cut
- резьбу 1) cut a thread
2) thread
обрезать (укорачивать) cut
(по одному размеру) trim
разрезать cut
срезать cut out

ремонттировать
(см. гнездо монтировать)

решать (выбирать) decide
- задачу solve

ржаветь 1) corrode
2) rust

проржаветь 1) corrode through
2) rust through

рихтовать 1) dress
2) level
3) straighten

рубить (на мелкие куски) chop
(зубилом) chisel
(дерево) cut

вырубать chop out
обрубать отрубать chop away
(зубилом) chisel off

садиться sit down
(аккумулятор) run down

сбивать (см. гнездо бить)

сбрасывать
(см. гнездо бросать)

сверлить drill
высверливать drill out
рассверливать drill out

сверять 1) compare ... against
2) check ... against

свисать 1) hang down
2) sag down

связывать (см. гнездо вязать)

сгибать (см. гнездо гнуть)

сдавливать
(см. гнездо давить)

сдвигать (см. гнездо двигать)

сдирать абразивом abrade
- краску peel the paint off
- покрытие strip of coating

сжигать (см. гнездо жечь)

сжимать (см. гнездо жать)

сидеть (о деталях) 1) be fitted
2) be seated
3) be mounted

синхронизировать synchronize

склеивать
(см. гнездо клеить)

склепывать
(см. гнездо клепать)

скользить slide
проскальзывать slip

скреплять fasten together

скруглять round off

скручивать
(см. гнездо крутить)

сливать (см. гнездо лить)

служить serve

слушать listen

слышать hear

смазывать (маслом) lubricate
(консистентной смазкой) grease

сматывать (см. гнездо мотать)

сменять (см. гнездо менять)

смещать 1) displace
2) shift

смывать (см. гнездо мыть)

снабжать 1) supply with

2) provide with
снижать 1) decrease
2) reduce
3) go down

собирать (см. гнездо брать)

совмещать 1) make agree
2) integrate with

совпадать coincide

согласовывать 1) match
2) agree with

соединять 1) join
2) connect

отсоединять (мех.) detach
(выводить из зацепления)
disengage

(эл.) disconnect

присоединять
(прикреплять) attach
(эл.) connect

сокращать 1) shorten
2) reduce

сообщать report

соответствовать correspond

сопротивляться resist

сопутствовать accompany

сортировать sort

соскребать scrape off

сохнуть dry

высыхать dry out

ссыхаться 1) dry up
2) shrink

сохранять (см. гнездо хранить)

сочиться 1) trickle
2) dribble

спасать rescue

списывать (см. гнездо писать)

сплестать 1) braid
2) plait
3) splice

сплющивать flatten

сползать slide down

срабатывать
(см. гнездо работать)

сравнивать compare

срезать (см. гнездо резать)

ссыхаться (см. гнездо сохнуть)

стабилизировать stabilize

ставить 1) put
2) set
3) place

вставлять 1) insert into
2) set into
3) put into

выставлять 1) adjust to
2) set at
3) set equal to

переставлять
(менять порядок) rearrange
(менять местами)

interchange
(с места на место)
transfer from ... to ...

подставлять substitute in

поставлять 1) delivery
2) supply

расставлять 1) arrange
2) place
3) allocate

сталкивать
(см. гнездо толкать)

стареть age

стелить spread

стирать (см. гнездо тереть)

стоять stand

стравливать
(газ, пар и т.д.) blow off

страховать insure
(защищать) guard against

строгать plane

строить build

стропить sling a load
стряхивать shake off [down]
стучать knock
 (клапана ДВС) chatter
обстукивать
 (контроль) hammer test
стыковать 1) join
 2) engage
суживать
 (трубопровод) 1) constrict
 2) restrict
 (материал) narrow
сушить dry
схватывать 1) grip
 2) grab
 (ДВС) pick up
сцеплять 1) couple
 2) link
 (цепью) chain together
считать count
сыпать pour
высыпать 1) pour out
 2) empty
рассыпать spread
 (случайно) spill
сшивать sew together
тарировать calibrate
твердеть solidify
таять melt
тереть 1) rub
 2) chafe
втирать rub in
вытирать wipe off [away]
обтирать wipe over
притирать lap
 (клапан) grind
 (по месту) fit in
стирать (мех.) rub off [out]
терять lose
течь leak

вытекать flow out
натекать leak in
обтекать 1) flow
 2) pass over
протекать leak
растекаться spread out
тлеть smoulder
толкать push
выталкивать eject
 (под давлением) expel
 (импульсивно) push out
сталкивать 1) push
 2) kick off
 (-ся) collide
торцевать
 (обработка торца) face
 (обработка кромки под
 прямым углом) square up
точить (на токарном станке)
 turn (on the lathe)
затачивать
 (для придания формы) grind
 (заострять) sharpen
 (сверло) point
травить (вытравливать канат и
 т.д.) veer away
 (кислоту) kill
требовать 1) demand
 2) require
трескаться crack
трогать touch
трогаться start off
тухнуть (гаснуть) go out

тушить (гасить огонь) extinguish
 (пожар) fight a fire
тянуть (перемещать) draw
вытягивать
 (удлинять) 1) extend
 2) lengthen

3) stretch
 (извлекать) 1) pull
 2) withdraw
 (поднимать) haul up
затягивать 1) turn tight
 2) tighten
убирать (см. гнездо брать)
увеличивать
 (количество) increase
увлажнять humidify
углубляться go deeper into
удалять 1) remove
 2) withdraw
 3) take off
 (накипь, краску) scaling
ударять 1) hit
 2) strike
 3) knock
удерживать
 (см. гнездо держать)
удлинять 1) extend
 2) lengthen
указывать 1) indicate
 2) show
укорачивать shorten
укреплять (см. гнездо крепить)
улучшать improve
уменьшать 1) decrease
 2) reduce
уничтожать 1) annihilate
 2) destroy
упаковывать pack
управлять (см. гнездо править)
упрочнять strengthen
упрощать simplify
уравновешивать
 (counter)balance
усиливать 1) beef up
 2) strengthen
 3) reinforce

ускорять 1) accelerate
 2) speed up
усложнять complicate
успокаивать
 (колебания) dampen
усреднять average
устанавливать 1) install
 2) mount
 3) set up
 (заново) reset
устранять
 (изымать) 1) eliminate
 2) remove
 (исправлять) 1) clear
 2) correct
утапливать 1) sink
 2) flush into
утеплять
 encase for warmkeeping
уточнять 1) refine
 2) redetermine
 3) revise
уходить (см. гнездо ходить)
учитывать take account of
фиксировать 1) fix
 2) locate
 3) stop
 (закреплять) 1) make fast
 2) secure
фильтровать 1) filter
 2) filtrate
формировать 1) form
 2) shape
деформировать deform
форсировать 1) force
 2) boost
 3) speed up
фрахтовать charter
футеровать line
ходить

входить 1) enter
2) go in
3) come in
(сопряженные детали) fit
(в зацепление) 1) engage
2) mesh with

выходить 1) emerge from
2) leave
3) go out
(в море) put to sea
(о времени) 1) pass
2) run out
(за пределы) go outside
(из-под контроля)
run out of control
(из порта) leave port
(из строя) 1) fail
2) go out of service

находить find

обходить (миновать) by pass
(проходить) go round

переходить change
(менять) change over
(перемещаться) pass

подходить 1) approach
2) come up closer to

приходить come

проходить (миновать) pass over
(преодолевать расст.)
come over a distance

уходить 1) go away
2) leave
3) escape

хранить 1) hold
2) keep
3) store

предохранять 1) protect
2) keep away from
3) guard against

сохранять 1) keep
2) preserve
(сберегать) save

хлопать flap

царапать scratch

центрировать (соосность) align
(центра) centre
(металлообработка) drill centres

чередовать alternate

чертить draw

чистить clean

зачищать
(изоляция) strip insulation off
(контакты) dress
(металлическую поверхность)
scrape bright
(танк) strip

очищать (освобождать) clear
(механически) clean

расчищать clear away

шабрить scrape

пришабривать
1) fit together by scraping
2) scrape to

шататься
(из стороны в сторону) rock
(из-за непрочн. закрепл.)
be loose

шлифовать
(нажд. бумагой) sandpaper
(на станке) smooth
(абразивным кругом) grind

шпаклевать fill with putty

шприцевать (смазкой) spread

штифтовать fix by pins

штриховать 1) cross-hatch
2) section line

эксплуатировать 1) use
2) operate
3) run